

FOLKLORE

Nº 180
DICIEMBRE 1969
\$ 200

LOS TUCU TUCU
Y UD.
RUMBO
A LA
MAGICA
POSADAS



Festival de Buenos Aires: ¿trampa?

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MERCEDES SOSA, PROTAGONISTA DE UN ESCANDALO



DAME LA MANO JOVEN...

Según sus documentos tiene 22 años de edad. Aunque su madurez supera ampliamente el límite marcado por la simple suma del tiempo transcurrido desde su nacimiento. Porque es joven, pero integrante de esa juventud, muy numerosa afortunadamente, que tiene frente a la realidad de nuestro país una actitud seria, consciente del papel que les toca desempeñar en ella. Por eso el esfuerzo, por eso la búsqueda...

Cuando años atrás conocimos a Víctor Heredia, ya se notaba en él esa inquietud que luego lo llevaría a enrolarse en las filas del llamado Movimiento del Nuevo Cancionero, junto a figuras como César Isella, Armando Tejada Gómez, Mercedes Sosa, Hamlet Lima Quintana, el "Cuchi" Leguizamón. Mucho se habló de este tema, mucho se lo discutió. Se llegó incluso a crear una triste línea divisoria, planteando el problema en términos extremos: pasado y futuro, tradición o prescindencia de la raíz nacional, regresión o desnaturalización. La palabra clave parece ser "vigencia". Víctor se define así:

—“Un cantor joven, un juglar, es producto de la realidad social actual y no puede referirse a temas ajenos al medio en que se mueve. Para mí eso es ser auténtico. Hay gente que hace años que está cantando y que cuando vinieron traían y expresaban todas las vivencias de su realidad. En el caso del Norte serían Los Chalchaleros o Los Fronterizos, entre otros. O del resto del país, como el padre de nuestra música folklórica que es Atahualpa Yupanqui, por el que siento un profundísimo respeto y admiración. O tantos otros importantes autores por cuyos trabajos tengo la suficiente claridad como para aceptarlos y reconocer que en ellos está mi base, que son los que nos han dado a nosotros el sentimiento, la raíz folklórica. Pero también algo por la nueva música y pienso que pueden convivir perfectamente las formas clásicas con las contemporáneas. En el movimiento que yo integro como intérprete y compositor, buscamos elevar el cancionero popular argentino, trabajar con poetas y músicos auténticos, donde por supuesto no entra la mano comercial. Responde a una concepción filosófica. Para mí el hombre no tiene límites territoriales, y la música y la poesía son del hombre en toda su dimensión. Por eso siento la necesidad de la libertad de expresión con respecto a los temas folklóricos. Pienso que no es destruir las formas tradicionales sino acercar al hombre a la verdadera esencia musical y poética actual. Mis canciones normalmente se refieren al hombre en su ubicación social y en su trabajo. ¡Por supuesto no descarto la parte emotiva!... de eso vivimos. Y así es que hago temas como “Balada para la juventud de mi Patria” o “Arenal” y también “Dame la mano niña”, “Para cobrar altura” y “Octubre Azul”.

Pensamos que no debe ser siempre fácil el camino del que lucha por imponer algo nuevo, distinto...

—“Cuando uno se larga a hacer un trabajo tiene que saber que todo lo que tiene frente suyo es lucha, y eso no puede ser causa de resentimiento. Es condición en todo lo que se emprende encontrar puertas cerradas, y es obligación tener la suficiente fuerza como para tratar de abrirlas. Esto, en lo que a mí respecta, es fundamental. Nadie puede decir

que yo haga concesiones deshonestas en lo mío, porque me respeto como hombre y como artista. Y más aún respeto a la gente que lo recibe”.

—¿Conocés el país, te consustanciás con sus problemas?

—“Sí, totalmente. Siempre me gustó viajar. Antes si no lo hacía en grupo, me iba solo. Me ponía la mochila al hombro y me largaba... así fui descubriendo mi país. Nunca me quedo en un lugar, converso mucho con la gente, me fijo como vive, salgo a caminar las ciudades, las provincias. Me interesa el hombre, nuestro hombre. Por ejemplo, en Tucumán visité algunos ingenios, hablé con sus obreros. Conoci a uno de ellos que me impactó y me inspiró uno de los temas del próximo LP, “Elegía de Benedicto Ramírez”. Uno piensa que cierta gente de pueblo, que no tiene posibilidades de instruirse, no va a entender en toda su dimensión el nuevo cancionero porque a veces la poesía es de mucho vuelo, y sin embargo no es así porque el pueblo siempre está atento. Este hombre se acercó, charlamos, me dijo que había entendido lo que había querido decir en mis canciones. Me contó parte de sus sufrimientos, de su vida... de pronto me encontré con que había una comunión total entre él, como representante del pueblo, y mis canciones”.

—¿Qué esperás?

—“Que la juventud argentina entienda y apoye la nueva música popular, en la que están trabajando figuras de mucha calidad, tanto poetas como músicos e intérpretes. Que podamos ir todos de la mano...”

En este momento estamos escuchando la voz de Víctor en “Canción de la Ternura”, de Tejada Gómez e Isella, y nos dice:

“...pero yo tengo que andar,
cuidando que en la ciudad
crezca la flor...”



PICARDÍAS DE ZAPATA

PARA REIR CON TODO

**Las canciones
más divertidas
de Rodolfo Zapata
en un solo álbum**

■

**EL PAJARITO NEGRO
LA PELUSA
LA PILDORITA
CARNAVALITO
DEL BUEN HUMOR
SERAN CHIMENTOS
LA INYECCION
EL CUCHI CUCHI
ESCOBA DE QUINCE
DALE QUE VA
EL PLATO VOLADOR
HISTORIA DEL AGUJERO
INOCENCIO**



LP. 764 PROMOCIONAL

\$ 795

• COSQUIN

En el Nº 178 de vuestra (y nuestra) revista, sección Discos, al criticarse un LP de Los Indios Tacunau, se hace mención a algunas inexactitudes en el comentario de contratapa que firma Juan Carlos Eloy. No es de importancia el error sobre la ubicación del atrio de la Iglesia en relación a la Plaza Próspero Molina. Pero lo otro, ("...y habla de un supuesto jurado de la fiesta cuya misión sería la de decidir quienes son las revelaciones..."), no es un error. Yo, que soy un enamorado del folklore pude ver, preguntar, averiguar sin apuro y sin compromisos y sacar mis conclusiones en Cosquin 68. Ustedes saben, por ejemplo, que un **pañuelo blanco** oportunamente agitado en el escenario, levanta el aplauso de la concurrencia.

También es notorio que la "Peña del Cura" es un trampolín hacia el escenario mayor: hay una enorme influencia del Padre Monguillot y no todos los artistas tienen las mismas posibilidades, en razones ajenas a la calidad del cantante. Así, mientras a Rosendo Arias en cierta noche que asistí a la Peña lo presentaba el propio Padre Monguillot, a otro cantante de excelente voz y magnífica expresión y sentimiento, la presentó un locutor, dejándolo solo en escena después de esta recomendación: "Haga el favor de anunciar usted mismo lo que va a interpretar, que yo tengo que hacer en otro sitio...". Claro, si el mismo artista tiene que hacer de cantante y locutor, los aplausos son distintos. Cuando este cantante se dirigió luego adonde estaban el Padre Monguillot con el Dr. Sarmiento para requerir su opinión, éste último dijo: "Nosotros no podemos mandar a 'cualquiera' a la Plaza, porque sino nos perderían la confianza". Claro: era la noche en que había que consagrar a un ahijado de la peña y ese fue Rosendo Arias, un cantante de dudosa calidad, al que si presentan con traje común y no vestido de conscripto en el gran escenario, difícilmente se hubiera podido aplaudir estruendosamente. Lógicamente, comprendo que Cosquin necesita "revelaciones". Hay muchos intereses comerciales, también. Y fíjense que mientras a Rosendo Arias se lo lleva en bandeja, un extraordinario valor como José Larralde surgió gracias a la "gauchada" y a la falta de egosmos de ese extraordinario hombre y cantor que es don Jorge Cafrune, quien lo presentó en el 67. Sin esa mercedísima mano, porque José Larralde es un "fuera de serie", quien sabe cuánto le hubiera costado salir del anonimato. Y esas cosas no tendrían que pasar ni en Cosquin, ni en ningún lado. Las oportunidades tendrían que ser parejas para que triunfara la calidad del intérprete y no la influencia de padrinos. Así es como se están perdiendo grandes valores en autores y cantores.

Y ya ve como Juan Carlos Eloy está muy cerca de la verdad; es más, pienso que se quedó corto. Porque hay otras cosas que no tendrían que pa-

CARTAS

sar en Cosquin para que no pierda jerarquía ese Santuario del Folklore de América donde se permite que Los de Córdoba canten cosas como "Confesiones de una vaca". Es increíble. Un cantor argentino que no recuerdo quién fue, también cantó "Lamento boricano". ¡Qué desubicación! Perdonen la extensión de la carta, la que remito porque pienso que son ustedes quienes pueden hacer obra en beneficio de la calidad y la jerarquía que debe ocupar Cosquin en América. Les saludo, anhelando no caer por ésta, en el círculo de sus enemigos.

Roberto Bleich
Montevideo, Uruguay

Nos permitimos insistir en reiterar lo manifestado por nuestro crítico de la sección Discos: en Cosquin no hay un jurado que dictamine quienes son "revelaciones" de la fiesta. Este dictamen depende del aplauso popular. Recordemos al lector Roberto Bleich que nuestra posición es, obviamente, de apoyo a toda manifestación importante del movimiento nativista nacional, lo que no impide que en más de una ocasión hayamos criticado aspectos del Festival de Cosquin, con todo rigor, como lo hemos hecho con otros eventos. En terreno de añadir nuevas inexactitudes, observamos —sin opinión— una paradoja: José Larralde llegó al escenario de Cosquin merced a la presión desinteresada de un padrino: Jorge Cafrune. Informando por último a nuestro corresponsal que el intérprete de "Lamento boricano" fue Leandro Ocampo, nos complacemos en señalar que consideramos enemigos sólo a quienes no nos leen.

• MARBIZ

¿Por qué no publican en alguna tapa de folklore la foto de Julio Marbiz? Aunque sea el director y aunque no cante, él también es artista y por sobre todo tiene mucho que ver con todo lo que signifique argentinismo a través de la revista, los festivales y el lleno total de la sala mayor de Radio El Mundo, los martes. Julio se merece una tapa de folklore por muchas cosas. Les ruego que si deciden hacerla, lo anticipen así pido la edición con tiempo.

Esther Yeito
Puerto Deseado

Simultáneamente con la aparición de este número, se ha publicado un suplemento especial de 64 páginas dedicado a los artistas de "Argentinísima" y, en especial, a Julio Marbiz. Está en los kioscos, con la portada solicitada por la lectora Yeito.

La Biblioteca Popular Dante Alighieri de El Trébol, provincia de Santa Fe, que abrió sus puertas el 20 de noviembre del año en curso, se complacería contar entre su material de consulta general, las páginas de la

Revista Folklore, que nos ofrece a los argentinos la difusión de lo auténticamente nuestro. Por lo antedicho, solicitamos estudien la posibilidad de enviarnos mensualmente un ejemplar para engrosar el material existente.

Graciela Pons de Bonelli
Biblioteca Popular Dante Alighieri
El Trébol

La Asociación "Casa Argentina en Israel-Tierra Santa", fue creada por un grupo de argentinos en la intención de establecer, en base a una labor de confraternidad espiritual, un símbolo de esa mancomunidad de ideales y sentimientos, que en alguna medida represente a nuestro país en el exterior. Jerusalem, la eterna, ha sido elegida como sede de la "Casa Argentina", en la que se desarrollan actividades artístico - culturales de gran importancia, que son valoradas por residentes, turistas y peregrinos que llegan al país de la Biblia. Una de las principales actividades que se llevan a cabo en la mencionada sede, es la formación de una gran biblioteca de habla hispana, compuesta por libros, revistas y periódicos argentinos, que va siendo concretada mediante el apoyo moral y material de importantes editoriales. A fin de posibilitar su mejor organización, es que solicitamos por vuestro intermedio la colaboración de la Revista Folklore, mediante el envío de ejemplares a nuestra sede en Jerusalem.

Monseñor Dr. Ernesto Segura
Presidente
Asociación Casa Argentina en Israel
Tierra Santa
Buenos Aires - Jerusalem

Con placer informamos que a partir de esta edición, remitiremos a las bibliotecas que lo solicitaron el material requerido.

• NUEVO INTERPRETE

Hace más de un año conocí a un muchacho con muchas inquietudes en lo que hace al cancionero nativo. Luego de actuar en festivales, peñas y otros lugares, tuvo la suerte en el IIº Festival de Tango y Folklore realizado en la localidad de José León Suárez, de ganar el Primer Premio y diploma de honor. ¿Cómo puede ser que un festival de tanta magnitud no haya tenido eco en su Revista? ¿Y cómo un tan buen cantor como ése no logre promoción? Creo que con él se ha cometido una injusticia.

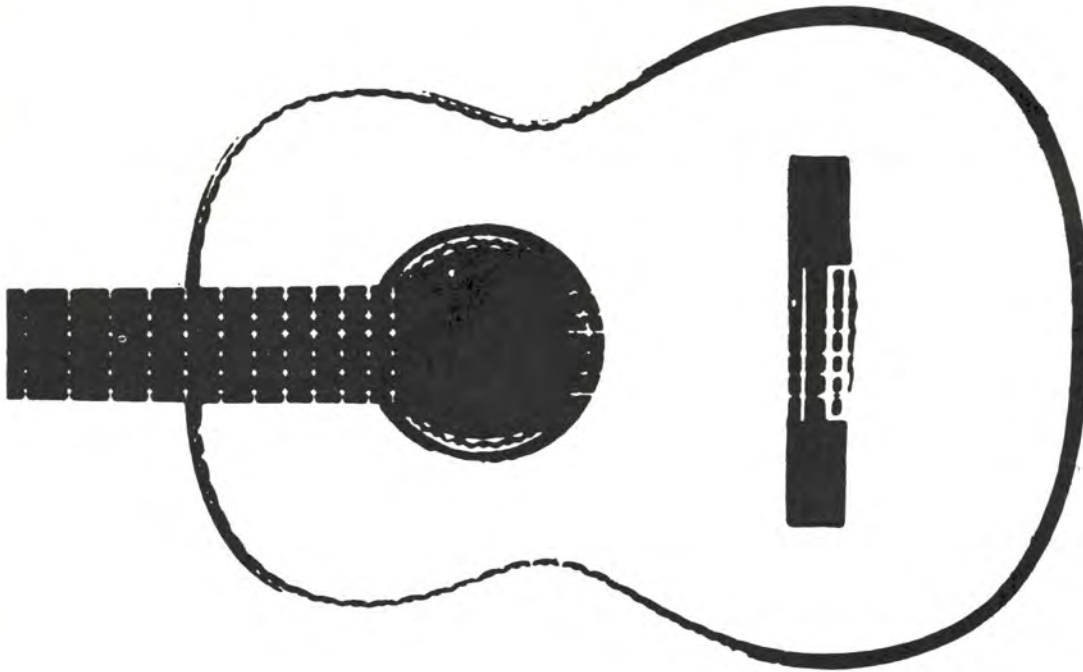
Norberto Piedrabuena
Ciudadela

El lector Piedrabuena omitió, sin duda involuntariamente, el nombre del artista de referencia.

• SALUDAMOS

— Al lector Norberto Raviolo, de Santo Tomé, provincia de Santa Fe. Agradecemos su curiosa invitación: de acuerdo a ella el Festival Folklórico "Paso del Salado" ocurrió los días 7, 8, y 9 de noviembre. El matasello dedica que el despacho se realizó el 15 de ese mes.

**ESTOS
LONG PLAY
NO DEBEN
FALTAR
EN SU DISCOTECA**



DISCOS



LA GRAN REVELACION DEL FESTIVAL DE COSQUIN 1969 - ROBUSTIANO ARAOZ
Luna cautiva - La siempre alegre - Estampa pampeana - Baguala salteña - Sólo para ti - Desde el norte al litoral y otros.
8.924



A MI ME DICEN EL CHINO - EL CHINO MARTINEZ - A mí me dicen el chino - Si te vas - Cómo voy a extrañar tu sonrisa - Nunca te dije nada - Recuerdos del abuelo - El tordillo y otros.
8.929



EL COMBATE DE SAN LORENZO - HERNAN FIGUEROA REYES
Dos valientes - El combate de San Lorenzo - Canción para nuestra primavera - Vamos hermano - Disculpe - Balada del regreso y otros.
8.937



EL CHANGO NIETO - Sacha Puma - Canción del adiós - Bienahiga con el mocito - Canción para un castigo - Llanto por El Chacho - Bailando en patas y otros.
8.945



Nuestra portada:
LOS TUCU TUCU

Nº 180 - DICIEMBRE DE 1969

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
**FELIX COLUCCIO
CLAUDIO COSENTINO
CESAR PERDIGUERO
MARIANO SANTILLAN
OSCAR DEL PRIORE (h.)
HECTOR NEGRO
CARLOS GARAY
MARTA BRUNO
NORA URDINOLA
LINARES CARDOZO
LEONARDO LOPEZ**

Corrector:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramador:
ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S.C.A.,
oficinas de Redacción y administración: Calle México 4250-56,
Buenos As. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires.



Con el Payo Solá, Atuto Mercáu Soria, Abel Figueroa y Félix Aldao,
"Los músicos del tiempo i'ñaupa".

CARTA DEL DIRECTOR

Horas antes de cerrar esta edición, el cancionero criollo perdió a uno de sus más puros creadores. La muerte de don Polo Giménez nos ha dolido profundamente porque no sólo se fue con él un autor importante, sino porque perdimos a un amigo que había conquistado nuestro mejor afecto. FOLKLORE lo recuerda a través de un artículo publicado en "Los Grandes del Folklore", hace algunos años (páginas 28 y 29).

Don Polo Giménez ya no estará con nosotros. Pero sus canciones nos acercarán permanentemente su espíritu, su bondad, su hombría de bien. Y cada vez que alguien nos hable de Catamarca, volverá su música con paisaje.

Y cuando nos acordemos de toda la provincianía de nuestra niñez, su voz regresará en las coplas del "Tiempo i'mama". Cómo pude escribir que don Polo ya no estará con nosotros. Si nos acompañará siempre, a través de todas sus canciones que en boca del pueblo muchas veces han adquirido la condición de "folklóricas". Don Polo anduvo silenciosamente por la vida. Como un ejemplo para los jóvenes que cuando obtienen el primer aplauso grande ya creen tener derecho a exigir los silencios que no supieron conquistar.

Don Polo vivía rodeado del respeto y la admiración, sin proponérselo. Sin pedir ni exigir nada.

Porque pertenecía a esa clase de seres que uno quisiera retener en la vida. Porque con ellos parece más linda, más pura, más buena.

Parece mentira, pero a don Polo lo traicionó su "viejo corazón". El mismo "viejo corazón" al que le cantara a través de un bailecito. En el que ya presentía su final cercano: "Andaremos lo que falta juntitos los dos / Queda muy poco camino por andar. / ¡Viejo corazón!"

Julio Marbiz



LOS TUCU TUCU

profesionales y algo más

Como todo el país sabe, se llaman Ricardo Romero, Héctor Hugo Bulacio, Carlos Angel Paliza, y César Manuel Martos.

Como todo el país sabe, rotularon su inscripción en el panorama nativista argentina con el nombre de esa silaba luminosa de la noche provinciana que es el tuquito.

Por eso, en una introversión hacia la simpleza —permanentemente más honda que las ostentaciones elaboradas— dejaron la antigua nominación que recuerda al labriego —Las Voces del Surco— y adoptaron para siempre la palabra repetida, las cuatro ues, el incendio que hay más allá de la lucecita titilante del bichito de luz.

Como todo el país sabe, se llaman Los Tucu Tucu.

Son los que desde abril de 1960 están fatigando los caminos aportando un expresivo idioma para el nuevo cancionero de proyección folklórica, cuidando no perder la perspectiva de lo tradicional, sin rehuir el compromiso con los tiempos que corren, con el hombre de hoy.

Por eso es que, a través de un trabajo de equilibrio fundamentado y que sienten, han podido realizar interpretaciones como de lo mejor de Petrocelli en "La Muerte del Sauce" (Cosquin, 1966) y versiones como de lo más puro de Yupanqui en "Vie-ne Clareando" (incluida en su último long-play). Y las dos temáticas, que suponen aparentemente distinto desarrollo técnico, alcanzan con Los Tucu Tucu un nivel de convicción, sobre todo, notable.

Debe ser porque sintiendo

El traje de gaucho o el de calle definen una personalidad: tradicionales y contemporáneos, Los Tucu Tucu.

el patrimonio, asumiendo la sugerencia de su tonada tucumana, se identifican también con los almanaques que deshojamos en estos años.

—Pero, fundamentalmente, no negamos al abuelo.

Pensamos que un buen humorista, algo cruel, haría un buen chiste después de tal aserto. Pero mejor, no. Mas vale seguir escuchando.

—No creemos en "no mirar atrás".

No nos dejan, por suerte, intentar renovar las discusiones inútiles, las referencias laterales. No han dejado de hablar y por lo tanto conviene hacer silencio.

—Fundamentalmente, creemos que no debemos hacernos los inventores de nada. Tomar lo que nos dieron, transmitirlo con la mayor destreza posible y ya está hecho. Lo demás lo dirá el nivel de calidad y la personalidad que, eso sí, es preciso tener...

—Pero, a pesar de todas las aclaraciones, ¿no creen que corren el peligro de detenerse, por tanto volver la cabeza?

La reacción es instantánea.

—¡Ah, no! ¡Por supuesto que no! Siempre cuando hablamos entre nosotros, cuando analizamos el repertorio, cuando ensayamos... cuando estudiamos, advertimos que no existen límites para avanzar y luchamos por avanzar lo más posible, en todo aspecto.

—También en el comercial...

—También, ¿por qué no? Somos profesionales. Aunque profesionales de otra índole, como todo folklorista. Nosotros, a diferencia de otro



tipo de intérpretes asumimos voluntariamente un compromiso con el pueblo. Ser los transmisores de su verdadera esencia a través de un complejo mensaje artístico que debe desechar la hojarasca que inevitablemente tapa lo genuino, aunque también sea popular, es

nuestra misión. Los que eligieron otros caminos pueden rehuir esa responsabilidad y esa es, suponemos una suerte para ellos. Pero también una lástima: que quedan sin el gusto, sin el sabor que este compromiso nos deja a nosotros en las bocas cuando cantamos. Además,

también, ganamos dinero. Eso es ser profesionales.

Objetivos muy claros, expuestos naturalmente, en el mejor método tucu-tucu. Cuatro muchachos que han ganado como intérpretes un envidiable sitio, particularmente en los dos últimos años. Cuatro muchachos que, como seres humanos, tienen unánimemente el cariño de todos los que integran la colonia del canto rural en la Argentina. Excelentes compañeros, formidables amigos, Romero - Bulacio - Martos - Paliza constituyen uno de los grupos humanos más queridos del ambiente.

Por eso cuando supimos que acaba de editarse su último LP en España nos alegramos, como se alegró todo el país. Ahora que sabemos que a partir de marzo viajarán a Europa para realizar una gira de tres meses por España, Holanda, Alemania, Francia e Italia, manifestamos otra vez abiertamente nuestro júbilo.

Por ellos en sí, y porque sabemos que la canción argentina tendrá buenos representantes, desmistificados, auténticos.

Gente tucu-tucu que ha andado por todos los caminos, llenándose las manos de paisajes que meten con talento y pasión en las guitarras.

Cuando este ejemplar esté en manos del amigo lector, Los Tucu Tucu estarán cantando en Misiones, en el séptimo festival del litoral.

Han ido allá como profesionales, como queda dicho, por supuesto.

Han ido para cantar: Y para seguir aprendiendo y aprehendiendo.



A black and white photograph of four men walking towards the camera on a paved path in a park. The man on the far left is wearing a dark sweater and trousers, carrying a jacket. The second man is wearing a light-colored V-neck sweater and trousers. The third man is wearing a dark button-down shirt and trousers, also carrying a jacket. The man on the far right is wearing a light-colored long-sleeved shirt and trousers. In the background, there are trees and a statue on a pedestal.

¡BIENVENIDOS!

Cantores de Quilla Huasi

a MICROFON por supuesto !

Por
Marcelo
Simón



"El soldado inglés lo soporta todo menos... el
Ministerio de Fuerza inglés." - BERNARD SHAW

LA TRADICION SE ESTA COMIENDO A PEREZ

Pueden citarse muchísimos ejemplos para ilustrar con gracia una crónica sobre los distintos "folklorismos" que padecemos, a través de hechos y circunstancias que nos muestran a los argentinos no muy piadosamente.

Pero no vale la pena. Sicólogos y sociólogos son los que deben analizar a esa conocida fauna que integran, entre muchos otros, el que pide —y siempre consigue, pues eso en este país es facilísimo— entradas de favor... y es luego pública y notoriamente el más ácido e injusto de los críticos del espectáculo que vio gratuitamente; o algunos clientes del comerciante santafecino, citado por el vespertino "La Razón" de Buenos Aires el 24 de noviembre último, que encontró la mejor manera de hacer efectivas viejas deudas incobrables: puso en la vidriera de su negocio una lista con los nombres de los morosos... y en un santiamén la mayor parte de los implicados se puso al día: por vergüenza, no por honestidad; o los mil casos que ofrece el folklore político; o la caricaturesca visión humana que cierto tipo de individuo produce, cuando después de metamorfosearse en casa ingresa en un estadio deportivo, la graciosa botella de cola con edulcorante oculta y lista para ser enviada rumbo a la cabeza del árbitro o cualquier otro destino menos culposos.

El tema puede ser estirado hasta la asfixia por Jauretche, Sebrelli, Mafud.

Mientras ellos lo hacen, ingresemos en el drama de ese personaje con el que nos cruzamos todos los días. Ese que se llama Pérez o cualquier otra cosa y es el Ciudadano Desconocido. Que no tiene estatua.

Su martirologio es el de muchas víctimas de una de las costumbres más perniciosas que sufrimos, la que en virtud de la tradición, el anonimato, la transmisión oral y muchos años de permanencia en la tierra se ha convertido también en "folklorismo": la burocracia.

Que en ocasiones como ésta, puede llegar a ser verdaderamente cruel.

Pérez es provinciano. Hace pocos años se radicó en la Capital Federal y, poco después, extravió sus documentos.

Fue a comienzos de febrero de 1968. Pérez debió ocupar buena parte de su tiempo, durante el transcurso de un torrido mes, en realizar las mil y

una diligencias precisas para obtener los duplicados que necesitaba. Cuando llenó todos los requisitos —más de los imprescindibles, pues no faltaron empleados de reparticiones oficiales que le indicaron la necesidad de cumplir gestiones que no eran necesarias—, Pérez fue dueño de dos cosas: primero, un rectángulo de papel (que no sirve para identificación de Pérez) que le extendió el Registro Civil y en el que consta que si el interesado no pasa durante el transcurso de ese año a retirar el documento —que por lo visto estará listo—, el mismo será anulado; y segundo, la certeza, claramente manifestada por funcionarios de la Policía Federal, de que para obtener C. I. debe presentar en esa repartición, previamente, su L. E.

Pérez recorre frecuentemente todo tipo de oficinas y reparticiones, sin ninguna recomendación especial, esperando que su presencia pueda acelerar algo la obtención de su identificación. En algunos sitios ya lo conocen. Una vez hasta le invitaron con un café. Claro que el convite no sirvió para aclararle su dilema: "Las autoridades pueden detenerme, como es lógico, si no tengo documentos. Pero ellos, que averiguan mis antecedentes en cada detención, son los encargados de dármele. Si pueden cumplir eficientemente la primera función, ¿por qué no hacen lo mismo con la 2ª?"

Pérez ha perdido muchísimo tiempo y él no tiene, como nadie, tiempo que perder: la Argentina necesita gente que además de tomar café en las oficinas públicas, trabaje. Y Pérez, como muchos, quiere trabajar duro. Pero no puede: tiene que seguir rastreando sus documentos y escapándole a la policía aunque —por ahora, mientras le dure la paciencia— no haya hecho nada. Faltan unos meses apenas para que se cumplan dos años de la iniciación de los trámites y él sigue sin poder viajar al exterior, sin poder registrarse en hoteles, sin estar muy seguro de ser ciudadano argentino, sin estar muy seguro del tiempo que va a poder seguir aguardando sin darle una patada bien fuerte a alguna cosa.

Conozco el caso de cerca. Debe de haber muchos más, inscriptos en el folklore de la ciudad.

Pérez, Ciudadano Desconocido y sin estatua, habitante de un país joven y hermoso que en algunos de sus aspectos parece tener una tremenda fatiga tradicional.

UNA FIESTA INOLVIDABLE

Ocurrió el miércoles 5 de noviembre. Fue en la Peña de Hernán Figueroa Reyes ("El Brocal" de Lomas de Zamora). Allí La Docta (Aldo Baravalle, Enrique Ravoy, Mario Pierantoni, Quique Lastra, Oscar Larroca y Hernán Rapella), reunió a todas las figuras que integran su "embajada festivalera" para despedirlos con motivo de iniciar una extensa gira que les permitirá actuar en todos los grandes Festivales Folklóricos del país.

Estuvieron todos. El locuaz Horacio Guarany intercambiando bromas con el gringo Luis Landriscina. El chalchalero Juan Carlos Saravia contándole al quilla huisa Oscar Valles el secreto para renovar la formación del conjunto.

Mesas con rostros conocidos. Waldo Belloso, Jovita Díaz, el Chango Nieto por un lado. Los fronterizos Gerardo López, Eduardo Madeo con el inquieto Po-



Todos contentos. Juan Carlos Saravia, Luis Pedrajas, Hernán Figueroa Reyes, Oscar Valles, Aldo Baravalle, Enrique Ravoy, Horacio Guarany, Mario Pierantoni, Ramón Núñez y Carlos del Franco Terrero.



Muchísima gente estuvo presente en el Brocal de Lomas de Zamora la noche del miércoles 5 de noviembre.

lo Román. Jóvenes cantores con un cuentista también joven: Chino Martínez, Víctor Heredia, Rubustiano Aráoz y el Soldado Chamamé. Vimos a Marian Farias Gómez con Mario Machaco y Norma Re. Daniel Toro se fue temprano requerido por un compromiso televisivo. Los Huanca Hua Hua también. Quedaron cantando Los Tucú Tucú, Las Voces del Huayra, Carlos Torres Vila y Los Altamirano. La reunión de La Docta sirvió para muchos reencuentros.

Y el saldo positivo de una amistad que es real entre todos aquellos que integran la gran familia de la canción popular argentina.

Los cuentos de Luis Landriscina en la reunión de La Docta. Y la sonrisa del simpático Soldado Chamamé.

Los nubarrones, densos, amenazadores, no presagiaban buen suceso para la apertura del Quinto Festival de Villa Angela, el 7 de noviembre pasado.

La agorería se cumplió y la lluvia caía mansamente sobre la tierra algodonera, a la hora de iniciación de la fiesta. Lluvia que no alcanzó a empañarla. El primer día Chacho Santa Cruz, Los Cantores de Quilla Huasi, Los Gauchos de Güemes y Ginete Acevedo desplegaron su arte en el salón de la Sociedad Española, ante una nutrida concurrencia que saludó con entusiastas aplausos cada aparición. No todo anduvo bien, fue-

PASÓ VILLA ANGELA



La vibrante expresión de Marian Farías Gómez repartiendo en el aire chaqueño los aires vecinos de Santiago del Estero afirmando la chacarera en su canto. (Foto gentileza de Roberto García).

ra de ese ámbito: Los Gauchos de Güemes habían llegado después de transitar por difíciles caminos desde Santiago del Estero donde probaron la amargura del "empantanarse" una decena de veces. Al finalizar la noche, otra mala noticia: Chacho Santa Cruz volvió a tener otro gravísimo accidente automovilístico. Su automóvil, en viaje hacia Resistencia dio varios vuelcos y quedó totalmente destrozado. El coche —un "cerro kilómetro" americano recién estrenado, casi se convirtió en un infierno, casi en las puertas de la capital chaqueña. Afortunadamente Chacho resultó ileso, susto aparte.

El sábado amaneció radiante, y se mantuvo así todo el día. De modo que a la noche Daniel Toro, Los Tucú Tucú, Marián Farías Gómez y el ballet de Mario Machaco, entre otros, cosecharon aplausos en la sede oficial del Festival organizado por el Club "Unión Progresista".

El domingo 9, noche de cierre, el gran suceso. Una verdadera multitud ovacionó a Los Chalchaleros y a Los

Trovadores, particularmente. Para el Soldado Chamamé, hijo del Chaco, hubo también estruendosos aplausos, premiando su gracia. Sobre todo cuando, imitando a Horacio Guarany en una efectiva caricatura, canto "Cuando ya nadie te nombre".

Una hermosa nota en la clausura fue el gesto de Jovita Díaz, que nació en Villa Angela, quien entregó a don Oscar Alonso, coordinador del Festival una buena cantidad de ediciones de su último LP conformado con canciones infantiles, para que se destinen a las escuelas chaqueñas. Y no hubo remedio: tuvo que cantar, a pedido del público. "José Correntino" fue su interpretación que marcó también un debut: fue la primera vez que Jovita se acompañó en guitarra.

Así pasó Villa Angela por el calendario de los festivales. Pasó con la cordialidad de sus gentes, con su cálido clima de noviembre, con la sorpresa de un intérprete local, Chacho Frei, de verdadera calidad.

Pasó rumbo al Sexto Festival en el corazón algodonero de la patria.



Arriba, el accidentado Chacho Santa Cruz y su canto. Abajo, la chilena Ginette Acevedo.





Habla Carlos Alberto Núñez, Intendente Municipal de Monteros, inaugurando el Quinto Festival de esos dulces pagos tucumanos.

ESTUVIMOS EN MONTEROS

• FESTIVAL

En una publicación oficial realizada en 1953, sobre la historia de los pueblos de Tucumán, encontramos una referencia textual que tal vez convenga transcribir: "El origen del pueblo de Monteros se remonta a las estancias que con motivo de la fundación de San Miguel de Tucumán en 1565 se daban como merced a los conquistadores. Al trasladarse en 1685, los vecinos no querían hacerlo por no abandonar sus establecimientos. Como pueblo se formó recién al finalizar el siglo XVIII y según creemos su nombre tiene origen en Juan Alonso Espinosa de los Monteros, gobernador de Tucumán desde 1743 hasta 1749".

La tesis es bastante atendible, sino existiera una pequeña duda: el paraje ya se conocía como "Los Monteros", por lo menos treinta años antes de que don Juan Alonso subiera a la gobernación.

Fuera como fuere, lo importante a nuestros efectos es señalar que ese lugar acaba de ser testigo entre el 13 y

el 16 de noviembre, del V Festival Folklórico. Así, a secas, sin slogans ni agregados que justifiquen más o menos nominalmente su establecimiento en la comunidad.

No. El Festival de Monteros funciona desde hace cinco años con naturalidad y eficiencia, intentando ser cada vez más importante, luchando con buenas armas para la eliminación de los detalles de obstrucción que suelen trabar el buen desarrollo de los festivales, a veces.

El planteo en Monteros fue efectivo y dinámico. Cada día, se realizó un homenaje a distintos países hermanos. El 13, a Bolivia, con conjunto de danzas y la actuación de Antonio Pantoja. El 14, Ginette Acevedo cantó por Chile. El 15, el conjunto vocal "Nova Bossa" precedió a las danzas que nos anticiparon el carnaval carioca. Y el domingo final fue Samuel Aguayo quien aproximó el lenguaje dulcificado del arpa a los pagos tucumanos.

El elenco artístico, sin ostentaciones, estuvo bien balanceado.

El Intendente Municipal de Monteros y el cura párroco, monseñor Joaquín Gómez Montenegro, franqueados por manos rugosas de artesano.



Festival FOLKLORICO 1969



Presidente de la Comisión de Cultura Municipal, Julio Luis Olarte, señalando los lineamientos del Quinto Festival.

Chacho Santa Cruz, Walter Valentino, Los Trovadores, el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, Hernán Figueroa Reyes, el Soldado Chamamé, Los Quilla Huasi, Mario Machaco y Norma Re y su ballet, Los Gauchos de Güemes, María Helena, Los Chalchaleros, Daniel Toro, Los de Salta, Marian Farias Gómez, Horacio Guarany, Mercedes Sosa, el Chango Nieto, Los Huanca Huá y Las Voces del Huayra repartieron sus aplausos con tucumanos triunfadores que —no podían faltar— volvieron a la buena tierra: Los Tucu Tucu y Los Cinco del Norte. Zamba Quilpidor, Orlando Galante, el Ballet Folklórico Municipal, Los del Quinto, Manuel Escobar, Alberto Coronel, Los Tejareños y el poeta catamarqueño Raúl Alberto Uribe completaron el elenco en una fiesta grata, cordial.

● ARTESANIAS

La Segunda Exposición y Feria de Artesanías y Productos Regionales de Tucumán (largo nombre sabiamente sintetizados por el pueblo como "La Feria") merece un párrafo aparte porque fue montada con verdadero acierto en Monteros.

Cincuenta y cinco artesanos, procedentes de los más remotos lugares de la provincia presentaron sus trabajos en las distintas especialidades, trenzado, randas, cuero, asta, tallado en madera, bordado, platería, forjado de metales, tejeduría, hilado, cerámica, cestería y hasta cocina criolla y bebidas regionales.

Doscientos mil pesos fueron distribuidos entre los expositores premiados. Debieron ser más, como homenaje a las antiguas artes de las manos, a los frutos de la paciencia y el talento criollos.

Para lograr que la muestra resultara, se organizaron sub-comisiones de Relaciones Públicas, Prensa y Propaganda, Ornamentación, Promoción Artesanal. Se recorrió toda la provincia en una tarea de relevamiento efectivo, llegando hasta la casa misma del artesano, para conocer su trabajo, valorarlo e inscribirlo.

Se costearon además el traslado y estadía de cada expositor, de modo que pudo apreciarse un panorama total de la labor en este capítulo tan importante del folklore.

En defensa del artesano, Monteros también está haciendo obra, como se ve.

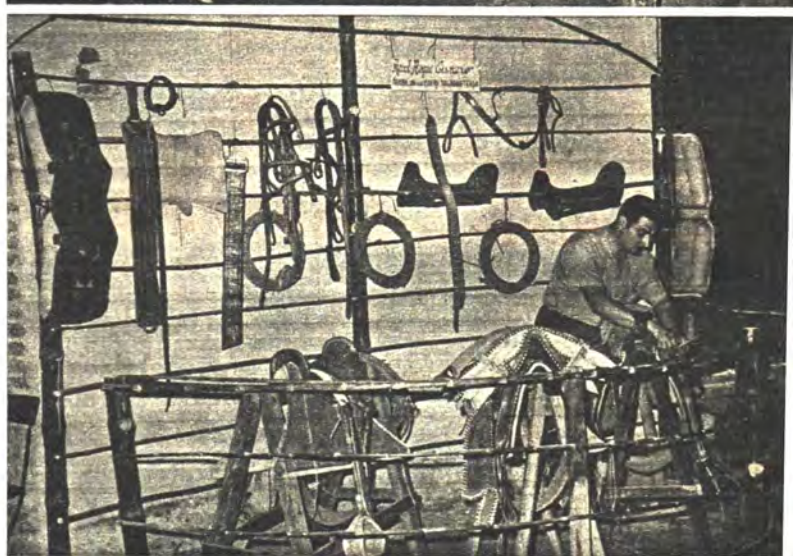
Estas cosas son positivas en los festivales, realizados con seriedad y ganas.

Miguel A. Dávila, artesano que trabaja en asta, sorprendido con un amigo en su stand de la Feria de Artesanías de Monteros.

Las delicadas randas tucumanas, síntesis elaborada de la minuciosidad hecha arte anónimo. El stand de Hortencia de Torres.

Una tradición tucumana que en Monteros se trata de conservar: los trabajos en cuero. Los aquí expuestos pertenecen a Roque Cisnero.

Suerte de imaginero, un maestro santiagueño trajo a Monteros duentes y pájaros hechos con semillas y elementos del monte.



La Quinta Semana Nacional de Rosario de la Frontera, consagró al público juvenil y vibrante de la ciudad termal. Según la opinión de artistas y visitantes, como el más alegre y apasionado de la República.

Indudablemente ese público y de manera especial el de la tribuna popular, fue el gran protagonista de una fiesta por muchos motivos inolvidable y que superó las ediciones anteriores de este singular esfuerzo rosarino.

Después de cuatro noches vividas a toda emoción y a todo aplauso quedan rescates muy positivos y alentadores en el ánimo de los hombres que desde Rosario de la Frontera suman su esfuerzo a la gran cruzada del arte popular. Una organización sin fallas, una cartelera brillante, concurrencias multitudinarias, un contorno sembrado de actividades artísticas de elevado nivel: exposiciones plásticas, concursos de pintura pavimental, conferencias, etc. Y sobre todo un mentís rotundo a lo que por ahí se afirma: que la juventud se aleja de la música y el canto popular argentino y que los del norte son públicos apáticos. Luego de esta experiencia, comprendemos y esto que lo anoten los intérpretes, que la juventud quiere ritmos alegres, coloridos, impactantes. A su conjuro vibra con entusiasmo indescriptible. Por otra parte, como lo decimos al comienzo, el público de Rosario de la Frontera demostró una riqueza emotiva realmente arrolladora, un entusiasmo y una pasión restallante con la cual decoró la extensión de bulliciosas jornadas.

LOS OVACIONADOS DE SIEMPRE

La cartelera del festival de Folklore de la Quinta Semana Nacional de Turismo de Rosario de la Frontera, puso a disposición del entusiasmo popular, el arte de figuras sobresalientes, las que con una sola excepción se brindaron íntegramente por el espectáculo. Así, el aplauso saludó largo y entusiasta a las voces de Daniel Toro, César Isella, el Chango Nieto, Ginete Acevedo, Horacio Guarany entre otros solistas y a conjuntos tan prestigiosos como Los Chal-

V semana Nacional de Turismo de Rosario de la Frontera:

FESTIVAL DE LA ALEGRIA



HORACIO GUARANY. Demostró su extraordinaria gravitación popular. **LOS CHALCHALEROS.** Siempre son recibidos con respeto y admiración.

chalers, Las Voces del Huayra, Los de Salta, Los Cantores de Qiulla Huasi, Los Trovadores y los Gauchos de Güemes.

Todos ellos pueden contar que en Rosario de la Frontera la juventud no solamente les aplaude sino que canta con ellos, corea sus estribillos y protagoniza sin desbordes, su propia fiesta.

• EL CASO MERCEDES SOSA

Casi en todo el país se está comentando a estas horas el desgraciado episodio que protagonizó Mercedes Sosa en el Festival de Rosario de la Frontera. Evidentemente, la celebrada cantante, que días antes había actuado en los Estados Unidos llegó prevenida contra el público rosarino, contra su jubiloso estado de ánimo. Tanto fue así que en el momento de presentarse lo reconvino enérgicamente. Tal actitud a todas luces antipática fue absorbida por los asistentes y sobre todo por "la popular" por un silencio expectante que se quebró luego en aplausos al término de cada una de sus interpretaciones. Su primera entrada transcurrió normalmente, pero cuando salió para su segunda actuación sucedió lo que nadie esperaba: luego de interpretar "Zamba para no morir" el público le pidió otros títulos. Airada, Mercedes Sosa increpó a descomedidamente a la concurrencia ("¿hasta



Mercedes Sosa, la cantante que discutió con el público rosarino y su extraña actitud. En la foto de la izquierda, interpretando una de sus famosas canciones. En la otra, muestra su amargura al retirarse del anfiteatro General Güemes.

cuándo van a ser subdesarrollados?" entre otras frases despectivas) para inmediatamente abandonar el escenario ante el estupor de la gente que no justificó de ninguna manera su actitud puesto que había sido presentada con todos los honores, recibiendo del público un tratamiento correcto y respetuoso.

Luego la artista solicitaria inútilmente la solidaridad de sus colegas a quienes pidió que no subieran al escenario y como sin duda tenía que buscar "una ca-

beza de turco" de su propio error de apreciación, señaló al locutor del Festival (César Perdiguero) como culpable del desastre. Rosario de la Frontera no se merecía esta actitud desconsiderada de una artista que a través de toda su trayectoria hizo derroche evidente de su sentido de "lo popular". La actitud de Mercedes Sosa fue comentada por el periodismo norteno y tuvo repercusión en otros festivales que se realizaban simultáneamente. C. F.



CHANGO NIETO. Uno de los cantores jóvenes más queridos en el Norte.



LOS DE SALTA. Confirmaron los valores que le dieron primer plano.

FESTIVAL DEL BOMBO EN FRIAS

FRIAS, CIUDAD DE LA AMISTAD, realizó con extraordinario suceso su TERCER FESTIVAL NACIONAL DEL BOMBO, entre los días 12 al 16 de NOVIEMBRE. La organización estuvo a cargo del Club D. "Central Córdoba", señera institución friense que acaba de cumplir 51 años de intensa actividad social y deportiva. La sub-Comisión de Fiestas, encargada del Festival, estuvo presidida por el doctor RICARDO CHEBLE. Se vivieron 5 jornadas intensísimas. El primer día se presentó JORGE CAPRUNE, una Delegación Artística de la Dirección de Cultura de la Provincia de Santiago del Estero y un seleccionado conjunto de nuevos valores, puesto que este TERCER FESTIVAL NACIONAL DEL BOMBO, por la importancia que ha alcanzado, ya otorga su "espaldarazo" artístico a nuevos valores de nuestro folklore, especialmente entre los solistas de bombo. El día jueves presentó, entre otros artistas, a LAS VOCES DEL HUAYRA, MERCEDES SOSA, EL CHANGO NIETO (ovacionado por el público) y HORACIO GUARANY, que alcanzó a provocar una verdadera efervecencia popular, con un inolvidable "fin de fiesta" donde todos cantaron: HORACIO, los otros artistas y el público. La noche del viernes fue marco para el triunfo de LOS TROVADORES, LOS TUCU TUCU, GINETTE AVEVEDO y EL SOLDADO CHAMAME, entre otros. El sábado fue una fecha excepcional: FRIAS, CIUDAD DE LA AMISTAD, fue declarada oficialmente CAPITAL de la Provincia de SANTIAGO DEL ESTERO. El señor Go-



Daniel Toro sigue creciendo en el favor del público. En Frias lo ratificó.

bernador, General CARLOS URIONDO, con sus ministros, instaló la sede gubernamental en FRIAS, inaugurando importantes obras públicas, como la nueva Estación TERMINAL de OMNIBUS. Por la noche fue invitado de honor al TERCER FESTIVAL NACIONAL DEL BOMBO, cuando actuaron LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, LOS GAUCHOS DE GUEMES, el Ballet de MARIO MACHACO y NORMA RE y CHACHO SANTA CRUZ. Finalmente la noche del domingo, cierre del Festival, los aplausos fueron generosos para LOS CHALCHALEROS, DANIEL TORO, MARIAN FARIAS GOMEZ y LOS DE SALTA, y los finalistas ganadores del concurso, en un clima de fiesta y alegría. Capitulo aparte merecen los integrantes del conjunto "LOS MISTOLEROS", de la misma ciudad de FRIAS, que actuaron 3 noches, y

que fueron declarados el año pasado "padrinos" del Festival. Actúan desde el primer año con gran suceso. Son profetas en su misma tierra. Muy pronto los escenarios del país podrán escuchar y admirar a "LOS MISTOLEROS", un conjunto de proyecciones.

El TERCER FESTIVAL NACIONAL DEL BOMBO, presentó además, paralelamente, una importante muestra de ARTESANIAS REGIONALES SANTIAGUEÑAS, con la organización del MUSEO ARQUEOLOGICO de SANTIAGO DEL ESTERO. Este año el público asistente batió "récores". Todas las noches se colmaban las amplias instalaciones del club Central Córdoba. El escenario panorámico, moderno, amplio, funcional, con camarines en su parte inferior, brinda comodidad a los artistas permitiendo su total lucimiento. La iluminación y el sonido, dos notas sobresalientes del Festival, estuvieron a cargo de la Empresa "A. TRETTEL Y CIA.", de la ciudad de Córdoba, que recientemente cumpliera sus "Bodas de Oro" en este tipo de actividades.

Su denominada "Lluvia de estrellas" y otros alardes técnicos, confirieron al Festival una iluminación "fuera de serie". La animación estuvo a cargo de JORGE MARCO. La contratación artística corrió por cuenta de "DOCTA" Organización de Espectáculos. Los frienses están orgullosos de su Festival. No es para menos. Porque el FESTIVAL NACIONAL DEL BOMBO en solamente 3 años, ya alcanzó "mayoría de edad".

LAS VOCES BLANCAS



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS:

ORGANIZACION IMPULSO

López Furst y Ferramosca S.R.L.

Montevideo 174 - 9º P. Of. C y D

T.E. 45-6979 7748

BUENOS AIRES



El Dr. Adalberto Barbosa recibe de manos del presidente del Círculo Criollo "Martín Fierro", D. Enrique Rivada, la medalla a la que se hiciera acreedora Radio Provincia bajo su dirección.



Amplia sonrisa y fuerte apretón de manos sellan el instante de la entrega del premio a Mario Jorge Acuña.



Muy conceptuosas fueron las palabras con que el Dr. Barbosa agradeció la distinción, en las que puso de manifiesto la intención de Radio Provincia de continuar por el camino iniciado, recalcando que esta emisora está al servicio de todo lo que haga al enriquecimiento de las manifestaciones de nuestra cultura.

LA DIFUSION TAMBIEN SE PREMIA

Es habitual enterarse de distinciones con que diversas instituciones premian la calidad o popularidad de cantantes, músicos o poetas. Por eso queremos destacar la no tan común actitud del Círculo Criollo MARTÍN FIERRO, de Jáuregui, al dar prioridad este año a los medios de difusión que más se han destacado por su constante labor en pro de la jerarquización e información del quehacer folklórico. En el transcurso de una auténtica fiesta criolla, realizada el día 23 de noviembre, hicieron entrega de medallas de plata y diplomas de honor a mucha gente importante, entre los que mencionaremos al fundador de esta revista, don ALBERTO HONEGGER y a nuestro coordinador de peñas, don LEONARDO LOPEZ. Pero hubo dos premios que, por sus características particulares, imponen tratarlos en párrafo aparte.

Uno de ellos representa el reconocimiento de todo el ambiente folklórico y de sus adeptos, a uno de los hombres que, a través de más de 20 años de actividad ininterrumpida se ha convertido en uno de los más trascendentes puntales de nuestra música dentro del panorama total de la radiofonía argentina. Nos referimos a MARIO JORGE ACUÑA, creador y conductor de las tan escuchadas MAÑANITAS CAMPERAS que se difunden por Radio Provincia. Y esto nos lleva a la que consideramos la más importante de las distinciones otorgadas: la que recibiera LS11 RADIO PROVINCIA DE BUENOS AIRES en la persona de su director, el Dr. ADALBERTO Z. BARBOSA. Al irradiarse diariamente la sigla de LS1, se agrega: "VOZ DEL PRIMER ESTADO ARGENTINO". Y esto no es sólo una frase, sino una realidad que corresponde a la nueva tónica que su actual director ha sabido imprimirle a esa prestigiosa emisora. Podríamos hacer una estadística para demostrar lo que decimos y mencionar, por ejemplo, que mientras en el común de las radios se incluye aproximadamente un 10 % de música nacional en la programación, en RADIO PROVINCIA esta cifra se eleva al 65 %. O reducir a una simple expresión numérica la gran cantidad de artistas folklóricos y de tango que han desfilarado ante sus micrófonos, pero esto desvirtuaría la esencia de lo realizado. Se presentaron figuras como ATAHUALPA YUPANQUI (en su única presentación radial durante su último viaje a nuestro país), EDUARDO FALU, LOS FRONTERIZOS, LOS CHALCHALEROS, ANIBAL TROILO, RIVERO, GOYENECHÉ, y no hacemos más nombres pues la lista sería extensísima.



LS11 transmitió durante casi dos horas, en el horario de "Mañanitas Camperas", los momentos más importantes de la jornada, contando con la actuación de Jorge Cafrune (en la foto junto al payador Juan José Gacia), Argentino Luna, Víctor Velázquez, Alberto Merlo (premiados por el disco "Payador Patrón del Canto"), O. Moreno Palacios y otros.

FESTIVAL DEL LITORAL...



... EN LA ARGENTINISIMA POSADAS

Se puede ser mayor de edad a los 7 años.

El Festival del Litoral lo ha demostrado cabalmente, desde las 21 hs. del sábado 29 de noviembre, fecha de su iniciación, a través de una límpida organización y de un contexto artístico nada antojadizo, que equilibra las atracciones nacionales con el más puro espíritu litoraleño.

En el momento de aparecer esta edición, el Séptimo Festival del Folklore del Litoral está terminando. Son nueve noches —con la increíble luna encarnada de Posadas sobrenadando el río— en el anfiteatro Manuel Antonio Ramírez.

Claramente se tuvo idea del éxito, como decimos antes, desde el mismo momento en que Radio El Mundo —que cedió a los organizadores de la fiesta su escuchado espacio de "Argentinísima" para hacer las transmisiones— dio la señal para conectar. Señal para que Orlando Verri, coordinador, se desplomara en una silla entre bambalinas y comenzara a rezar: sobre el escenario se vería a partir de entonces el fruto del esfuerzo previo.

Tuvo que ponerse de pie inmediatamente. La Banda Municipal de Posadas desplegó en seguida los bronce del Himno Nacional. En seguida el padre Emilio Inoff bendijo el canto y la danza regionales y la señora Carmen de Lampugnani, Directora de Cultura de la Provincia, pronunció el clásico discurso inaugural, y todo estuvo en marcha.

Estaban presentes el gobernador Angel Vicente Rossi, el ministro de gobierno Benjamín L. Camblong, el Ministro de economía y obras públicas, Julio Emilio Basta y el intendente de Posadas, Gregorio Suárez, quienes debieron poner a prueba la eficacia del Protocolo misionero para poder ingresar elegantemente a un ambiente festivo. Segunda jornada: una multitud apretujada siguió desde el anfiteatro y sus alrededores el desarrollo del festival litoraleño.



Un redondo, fortísimo aplauso, premió en la jornada inaugural el trabajo de Los Trovadores. Un éxito: "Malambo".



Todo se hereda... y Tarragó Ross (h) continúa el camino iniciado por su padre. Música del Litoral con juventud.



El ballet de Mario Machaco y Norma Re tuvo a su cargo en la primera noche la mejor ilustración coreográfica.



Los Tucú Tucú que, como ya lo hicieron alguna vez desde años, volvieron a hacerse dueños de una noche en Posadas.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

...EN LA ARGENTINISIMA POSADAS

fiteatro totalmente colmado por el público —puede decirse sin titubeos— más atento de la Argentina.

La programación se cumplió (¡oh, milagro!) totalmente, como estaba anunciada en boletines, programas y gacetillas. Ni los artistas locales ni los otros faltaron.

En las primeras jornadas los más fuertes aplausos fueron para Los Trovadores, Los Cantores de Quilla Huasi, Daniel Toro, Marián Farías Gómez, Los Tucu Tucu, Los Altamirano, Jovi-

ta Díaz, Hernán Figueroa Reyes y el ballet de El Chúcaro y Norma Viola, entre otros.

La "segunda generación de los Tarragó", es decir Tarragó Ross, hijo, conquistó ese invaluable premio que es el vibrante sapucay que parte de mil gargantas. Premio que compartieron algunos otros artistas de la temática litoraleña como Carlitos Talavera, el Soldado Chamamé y Los Posadeños.

Con la animación de Julio Marbiz junto a Jorge Valdéz, Aída González,

Sergio Iván Zorrilla y Guillermo Vázquez. Con la excelente iluminación de Fazzalari y Ruiz Díaz. Con una cuidada escenografía y en un poético anfiteatro que no en vano tiene el hombre de Manuel Antonio Ramírez, el Festival del Litoral ya es mayor de edad.

Por eso le prestaron su adhesión todas las provincias que integran el área, enviando sus delegaciones.

Por eso no vacilamos en decirlo. Estos modelos hay que imitar.



Los Chalchalers nos emocionaron a todos rindiendo un cáldido homenaje al doloroso recuerdo de don Polo Giménez en la fiesta.



Luis Menú sigue hablando y hablando... Y el público sigue aplaudiendo a Los de Salta, que han encontrado ya mejor forma.





Marián Farías Gómez lista para salir a escena. Chacareras y simpatía lograron su definitiva consagración en Posadas.



Es la primera vez que llega a Misiones Chacho Santa Cruz. Pero su estilo de cantante y rapsoda conquistó al público.

EL VII FESTIVAL DEL FOLKLORE DEL LITORAL, que se cumple en estos momentos en el **ANFITEATRO MUNICIPAL MANUEL ANTONIO RAMIREZ**, de la ciudad de **POSADAS**, capital de la **PROVINCIA DE MISIONES**, será el más elevado encuentro del alma del Litoral del país, en sus más íntimas y definidas expresiones: **SU CANTO, SU POESIA, SUS RITMOS AIROSOS, SU COLOR RADIANTE.**

A ello se sumarán, en noches paradisiacas de luna inmensa sobre el **GRAN PARANA**, escenario vibrante, inolvidable, las presencias fraternas de **CORRIENTES, CHACO, FORMOSA, ENTRE RIOS** y **SANTA FE**, en un abrazo de luz y armonías, engarzado en la augural vibración artística de las primeras figuras del arte folklórico nacional.

Allí estará, en nueve noches, latiendo el corazón argentino al compás de arpas, guitarras, los acordeones y el canto bravío y dulce de este retazo nacional. Y pondrán aún más color y belleza al encuentro las mejores expresiones musicales y folklóricas integrales del Paraguay y Brasil, vecinos y hermanos.

LA COMISION EJECUTIVA DEL FESTIVAL quiere saludar al país, invitándolo a esta justa entrañable, con un claro objetivo de solidaridad y belleza.

Diciembre 1969



Autores e intérpretes de la "Canción del Centauro", ganadora en el género tradicional: Armando Tejada Gómez, Iván Cosentino y conjunto "Canto Cuatro".

FESTIVAL DE BUENOS AIRES:

COMIENZAN LAS CRITICAS

El vespertino "La Razón" de Buenos Aires, en su edición del 10 de noviembre último, comentando la inauguración del Festival Buenos Aires de la Danza y la Canción, decía entre otros conceptos: "... En ese momento pudo apreciarse la primera falla: el volumen de los altavoces era ensordecedor y de poca fidelidad. Antes de que terminaran las tres canciones anunciadas, cerraron el telón dejando afuera el intérprete..."

No fue la única crítica.

Ni siquiera la primera, pues mucho antes de que Horacio Salgán y una orquesta de 40 músicos inaugurara la muestra interpretando "Mi Buenos Aires querido", (título nada antojadizo, pues señalaba claramente el carácter eminentemente porteño que tendría la muestra, aunque sus ingredientes fueran de todo origen geográfico), ya se había desatado una más o menos velada tormenta de rumores ácidos, ubicables en distintas categorías.

Entre los que podríamos llamar ingenuos, se destaca el que recogió el vespertino citado en su contratapa del 21 de noviembre: un grupo de actores de conocida trayectoria se habría quejado agriamente porque la Municipalidad dispuso premios en dólares para los distintos concursos celebrados en el Festival, mientras que ellos (los actores) llevaban dos meses esperando cobrar sus haberes en pesos moneda nacional como contratados por el mismo organismo para distintos espectáculos culturales.

Mal intencionadas pero agudas fueron otras críticas que dejaron deslizar, presumiblemente, autores cuyas obras no

fueron seleccionadas, cuando entre otras crueldades plantearon sigilosamente la existencia de una anomalía previa: solo dos personas actuaron como jurado por cada género en la selección inicial.

—Debieron ser más de dos—argüían— pues habiendo cantidad se eliminaría la posibilidad de los "acomodos", mucho más fáciles, si son dos los integrantes del jurado.

En rigor, lo del jurado merece un capítulo aparte para explicar su complejo mecanismo y conocer algunas otras críticas, no todas anónimas.

UN JURADO, VARIOS JURADOS

Como se ha dicho, inicialmente se desempeñaron como jurados dos personas por género, para seleccionar —el uno musicalmente, el otro poéticamente— de entre todo el material recibido las treinta canciones que serían oficialmente presentadas en el Festival.

Ellos fueron, en "Tango", Francisco García Jiménez y Lucio Demare; Hamlet Lima Quintana y Carlos García; en "Tradicional"; Dante Amicarelli y Don Fabián, en "Internacional", capituló este último en el que es lícito suponer que deben haberse "escapado" algunas obras de calidad poética, pues no resultó muy convincente la inclusión de Don Fabián en la supervisión literaria de un certamen del que podrían haber participado —y tal vez lo han hecho— los más eminentes poetas vivos de América.

La segunda etapa consistió en la unión de los distintos miembros como jurado único, anexando a 6 personas del público por noche. Eduardo Lagos y Horacio Malvicino tomaron el lugar dejado vacante por Amicarelli y García



Los ganadores en tango. Jorge Sobral, Julio Camilloni y Julio Ahumada, con el secretario de Cultura de la Municipalidad, doctor Obligado.

¿TRAMPA?

quienes debieron encargarse a partir de este momento de la dirección orquestal. En este período, correspondiente a la iniciación de la fiesta, se eligieron tres canciones por género. En "Tradicional", seleccionadas "Canción del centauro", de Tejada Gómez e Iván Cosentino y "El fiero", de Hilda Herrera y Margarita Durán, fue preciso recurrir a un jurado suplementario —la peruana Chabuca Granda— para desempatar el tercer lugar entre "Zamba del imaginero" del Dr. Gustavo Leguizamón y Armando Tejada Gómez y "Zamba en miguitas de pan", del General Dante Larroca y el Comodoro Rafael Torrado, que fue la que resultó eliminada.

La tercera etapa significó la eliminación del público en el jurado y la incorporación de representantes de SADAIC, ARGENTORES y países participantes. García Giménez, Demare, Fabián, Lima Quintana, Lagos, Malvicino, Albino Gómez, Angel Peralta Arellano, Chabuca Granda, Vicente Garrido y Manuel Esperón tuvieron la misión de elegir, primero, dos canciones finalistas por género y, después, el premio de honor otorgado al mejor espectáculo tradicional, en unión con el jurado paralelo que estaba actuando en las especialidades de danza, vestuario, etcétera.

Así llegamos al sábado final en el que el "Jurado Técnico" desapareció dejando su lugar a 25 personas sorteadas entre el público asistente, quienes tuvieron que optar entre una de las dos canciones de cada género para consagrarla.

PROBLEMAS Y RUMORES

El jurado que decidió los premios a la mejor coreografía

(5.000 dólares para Rodolfo Reyes de Chile), al mejor vestuario (2.500 al Ballet de Panamá), al mejor espectáculo de danzas (5.000 al conjunto Olodum de Brasil), al mejor bailarín (2.500 a Domingo Campos de Brasil), y, en colaboración con el jurado de canciones, al mejor espectáculo tradicional (10.000 dólares al conjunto Perú Negro), estuvo integrado por Eduardo Lerchundi, Lia Labarone, Antonio Barceló, Fernando Barraza, Pablo de Madalengoitia, José Luis Muños e, inexplicablemente tratándose de un espectáculo tradicionalista, Leal Rey, no tuvo demasiados problemas. Solo el retiro de la delegación de Paraná, en notorio desacuerdo con sus fallos.

El otro jurado si tuvo problemas: soportó entre otros ataques, los dardos de Gustavo Leguizamón quien no aceptó la eliminación de su canción sobre el final; el malévolos rumor de que la elección de canciones habriase digitado desde el "Viejo Almacén" de Edmundo Rivero, establecimiento que el intérprete que tuvo a su cargo el cierre oficial del Festival mantienen en sociedad con un alto funcionario municipal; las impugnaciones producidas por Pedro Belisario Pérez acerca de la duración del tema de Piazzolla y Ferrer; la incongruencia de haber elegido como triunfadora una canción ("Lo nuestro es cantar") que no cumplió con las reglamentaciones pues fue grabada hace tiempo; la falla de haber elegido como finalista un tango —el de Piazzolla— firmado por un uruguayo que no tienen más de cinco años de residencia en el país, como marcan las disposiciones previstas.

Sobre los organizadores recayeron sospechas de todo tipo,

CANCION DEL CENTAURO

I

Por la noche del Sur va el Centauro,
horizonte a galope tendido,
fundador del país de mi sangre
y el origen caliente del grito.
Yo lo siento pasar por mi sombra
cuando piso en el viento legüero
y se vuelve raíz de mi canto
su memoria de greda y silencio.

II

Cuando salgo a buscar horizonte,
para un sueño de Patria y de trigo,
por la noche del Sur va el Centauro
galopando, en el tiempo, conmigo.

I

Si esta sangre que llevo olvidara
que la habita un Centauro dormido,
caería a la muerte mi sombra
y después crecería el olvido.
Padre nuestro, señor de la luna,
andariego de tanta distancia,
en lo azul de la luz amaneces
por el cielo de la madrugada.

Música: Iván René Cosentino
Poema: Armando Tejada Gómez

ZAMBA DEL IMAGINERO

I

Juan de Dios fue a la madera
por las ramas del rocío
y en el corazón del Chaco
encontró un bosque dormido.
Con paciencia de quebracho
iba tallando los sueños
y de su imaginaria
salía el rostro del pueblo.

II

Cuando el vino nombrador
recuerda a Juan de Dios Mena
su memoria en mi guitarra
es de sonido y madera
y el árbol, que no lo olvida,
lo busca en la primavera.

I

Qué duro oficio su oficio
hecho de puro silencio:
la vida andaba en sus manos
y él la tallaba por dentro.
Se apagó, quién lo diría,
bajo la luz de Mendoza
y en sus manos detenidas
dormía un bosque de aroma.

Música: Gustavo Leguizamón
Poema: Armando Tejada Gómez



El desconocido conjunto "Canto Cuatro" interpretando "Canción del Centauro", de Armando Tejada Gómez e Iván Cosentino.

entre las que se cuenta la de ineficacia en la elección de la representación argentina que, aunque confiada al diestro susicólogo chaqueño Raúl Cerrutti, adoleció de pobreza interpretativa general, déficit achacable al semiprofesionalismo de sus integrantes —indios tobas aparte— frente al profesionalismo auténtico de las delegaciones americanas con que compitió.

En este aspecto debió, indudablemente, haberse resuelto por concurso público o privado, del mismo modo que se hizo con el concionero. Entre varios, el Ballet de Santiago Ayala "El Chúcaro" y Norma Viola, que cuenta con más de 30 obras coreográfico-argumentales montadas en condiciones de competir seguramente con ventajas con cualquier Ballet folklórico del mundo, se ofreció para concursar públicamente y fue rechazado pues se había determinado elegir directamente la delegación nacional, como se ha dicho.

En algunos aspectos, dejó que desear también la forma de desenvolverse del jurado popular —el que no era elegido con el talón de entrada, como rezaban los anuncios publicados—, sino por vales repartidos y sorteados luego en el interior del Luna Park— en cuanto a sus conocimientos sobre el mecanismo de votación: la última noche abundaron los sufragios impugnados pues se votó no pocas veces por canciones que no competían.

Y EN CONCLUSION...

Fue una gran fiesta. Que, como dijo Carlos García, sirvió "para demostrar que el tango puede provocar los mayores entusiasmos". Que, como dijo Chabuca Granda, sirvió "para demostrar que en el género tradicional los argentinos nos llevan años luz de ventaja en calidad al resto de América".

Que dejó saldos positivos. Con la ayuda de muchos dólares en los premios anunciados y en otros que se dieron como menciones especiales, con la ayuda de una buena dirección escénica (Jorge Petraglia, una sobria conducción —oscurecida solo por su inocultable predilección por el tango de Piazzolla— (Hugo Guerrero Marthineitz), y un buen servicio de prensa, se logró.

Aunque también pudo haber sido una gigantesca trampa, devoradora de autores y monstruos sagrados.

Habrà mucho que mejorar.

Habrà que perfeccionar, con la invalorable ayuda oficial, la excelente idea que hace ya casi un lustro, nació y murió por falta de recursos en Salta, en el maravilloso "Festival Latinoamericano del Folklore".

Apuntamos finalmente las canciones ganadoras y los segundos puestos:

"Tradicional": 1) "Canción del Centauro", de Armando Tejada Gómez e Iván Cosentino, por el desconocido conjunto Canto Cuatro. 2) "El fiero", de Margarita Durán e Hilda Herrera, por un nervioso Chilo Zeballos.

"Tango": 1) "Hasta el último tren", de Ahumada y Camilloni, diestramente interpretado por Jorge Sobral. 2) "Bailada para un loco", de Horacio Ferrer y Astor Piazzolla por Amelita Baltar. La gran polémica y el gran fervor popular.

"Internacional": 1) "Lo nuestro es cantar" de la venezolana Gloria Martín, por su autora. 2) "Una tarde de abril" del argentino Tito Rubinstein, tema que ganó mucho en la excelente versión de Luis Ordóñez.

PHONOGRAM

S.A.I.C.

sigue con los éxitos en folklore



MISA CRIOLLA

Navidad nuestra
LOS FRONTERIZOS
ARIEL RAMIREZ

85512 PHILIPS



FRONTERIZOS DE HOY

Temas de bagua
las populares - Amor se
llama amor - Volvé volvé
y otros.

85580 PHILIPS



CANCION PARA DORMIR A UNA MUÑECA

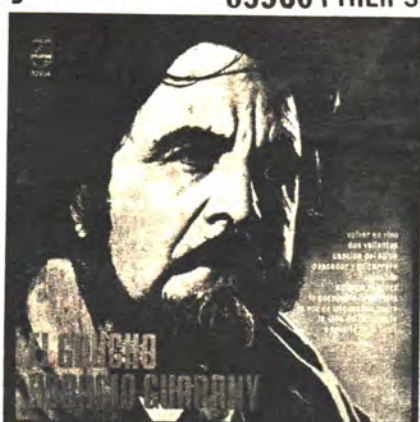
JULIA ELENA DAVALOS
80113 PHILIPS



DON COCO

TRANSITO COCOMAROLA
Kilómetro 11 - Fortín co-
rrentino - Mujer soñada
y otros.

80118 PHILIPS



EL GAUCHO

HORACIO GUARANY
Volver en vino - Opinando
Antonia Ramirez y otros

82234 PHILIPS



CARTA PARA UNA NOVIA

LOS CANTORES DEL ALBA
No preguntes - Carrera
march! y otros.

21025 POLYDOR

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.



ADIOS DON POLO...

La muerte de Don Polo Giménez cubre de tristeza el canto criollo. FOLKLORE lo evoca a través de una nota publicada en Los Grandes del Folklore (año 1964).

Estamos viendo ese paisaje envuelto en la bruma mañanera. Lo vemos desde la altura de una cuesta, como entre nubes. Sí, aquello "parece un sueño". Ascendemos en Catamarca, la cumbre del Portezuelo. Todo es, exactamente, como una zamba famosa lo dice. Ahora entramos al interior de un rancho. La chinita barre el piso de tierra con la escoba de **pichanilla**. Hay unos cañizos, donde se secan unos descarozados. El horno redondo, cálido, como un mate en el hueco de la mano, apadrina el casero pan sabroso y las empanadas de la fiesta. La madre, "dele trajinar", mientras el padre, ocioso, fuma su "chala"... Todo es así. Porque así ha sabido verlo y pintarlo "Polo" Giménez...

Nadie, entre nosotros, ha podido alcanzar esa eficacia de dar, dentro de nuestra música de raíz folklórica, una pintura de ambiente con la verdad, autenticidad y riqueza de elementos que "Polo" Giménez ha dado. Por eso se explican los éxitos permanentes de sus zambas: "Paisaje de Catamarca", "Del tiempo i mama", entre otras composiciones. Porque son retazos de fotográfica realidad, colorida y verdadera, aunque el autor haya sabido poner en su pintura, como es del caso, ternura y nostalgia.

"Polo" Giménez es un hombre bueno, un nobilísimo y cordial amigo, un ser sencillo y profundo, campechano y modesto, a quien no han mareado sus muchos éxitos, bien merecidos. Todo bohomía y cordialidad, comprensivo y generoso, no tiene enemigos, porque todos lo quieren. Y porque sabe hacerse querer. El padre, don Enrique Segundo Giménez, era hombre sureño, de los pagos del Azul, y supo ser buen guitarrista. La madre, doña Isolina Cruz, tuvo amistad con el poeta Almafuerte. Ella era aún una niña y el poeta frecuentaba la casa. La quería como a una hija, y le dedicó una linda décima en un álbum que aún conserva.

"Polo" —así lo han llamado desde chico, aunque su nombre completo es Rodolfo María Giménez— se crió



en Córdoba y vivió un buen tiempo en Catamarca. Allí, en Catamarca —a la que honrara después con la hermosa zamba del descriptivo "Paisaje"—, compone "Sentidita y tristoná", que abre camino a la serie de sus zambas, algunas ya clásicas, por buenas y de perdurable valor.

En 1947 —después de una larga residencia en Catamarca, donde lo consideran "ciudadano" de aquella provincia—, deja la tierra de Fray Mamerto Esquiú, a la que vuelve a los once años, en 1958. Lo reciben con honores de hijo predilecto. Era justicia...

"Polo" tiene otras habilidades curiosas: es un gran jugador de billar y ha ganado muchas copas como as del "casin".

Con ese cariño, profundo y nostálgico que siente por las cosas de la tierra, formó con otros amigos el conjunto "Los Musiqueros del Tiempo l'ñaupa". Algo distinto, hermoso y entrañable... El fallecimiento del querido "Payo Solá" —admirable bandoneonista, que supo dar al folklore la gravedad casi litúrgica de ese instrumento— desarticuló por un tiempo a los "musiqueros". Pero supieron volver, para integrarse así: "Atuto" Mercáu Soria (guitarra, quena y aun baile), Luis Ríos (bandoneón), Abel Figueroa y Rodolfo Benítez (canto) y "Polo" Giménez (bombo).

Maduro corazón el de "Polo" Giménez. Maduro y macerado en el cariño por las cosas familiares y queridas de la vida de las gentes humildes en el interior del país. "Viejo corazón" —no tanto por edad, sino como por intensidad del sentir— que late, remozado cada vez, para ir soltando, floreciendo en hojas nuevas, zambas para siempre, bailecitos perdurables, músicas de sinceridad profunda con que "Polo" Giménez pinta el vivir sencillo, los pueblos de casitas pobres, todo lo que hace la recatada ternura, el color, la vida y el paisaje de las gentes de tierra adentro...



DISCOS

LOS CHIQUITOS

"Dobles" y "simples", una excelente idea. Porque comprándolos, al menos si usted se clava, duele mucho menos. Algunas apariciones recientes dignas de ser tenidas en cuenta:

HORACIO GUARANY. Cuatro temas y un H.G. que está recuperando la voz, la buena expresión que hace tanto le mostraron como un buen cantor. Es un doble. "Lo que cuesta la estrella", un bellissimo tema.

LOS FRONTERIZOS: Un simple donde vuelven a afirmar el fervor que parecían haber perdido en sus últimas grabaciones. "Mañanitas salteñas" es una vibrante interpretación.

LOS 4 DE CORDOBA. "María Bizca" y "El Coniferal", dos perqueños del Chango Rodríguez, con más entusiasmo que calidad por fieles y auténticos seguidores. Taquirari y tonada cordobesa.

MERCEDES SOSA. La fuera de serie, aunque tenga problemas en los festivales, sigue siendo única. "Vidala del último día", es el descubrimiento del jujeño Raúl Galán. No se lo pierda.

LOS CANTORES DEL ALBA. En un doble, de grata audición, aunque los temas de Aguirre y Pantaleón no sean demasiado originales. Hay también dos valsecitos de los de antes.

ROMULO Y REMO. Ojo: música beat. La idea: hacer Martín Fierro con guitarra eléctrica y ritmo enloquecido. Sirve para sonreír (o para ponerse furiosos los tradicionalistas). Una buena idea, malograda como tantas, por el sentido comercial que respira la interpretación.

ALMA GARCIA. Para muchos será un descubrimiento en "Chacarera del fusilado" y "Arenal". Para otros, la reiteración de un estilo precursor, diagramado por una excelente voz.

EDUARDO ARBACE. Escúchelo en "Mi Sañogasta". Es un buen intérprete que esperamos no se diluya en acentuar los matices. Muy buena voz, bien manejada.



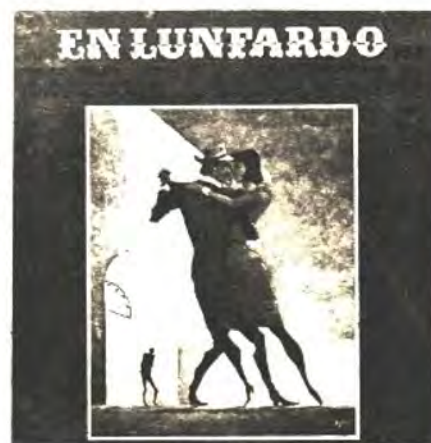
**SALTA
ES UNA
GUITARRA**

Sin duda, "Salta es una guitarra". Y es también, como todo el mundo sabe, "Los Gauchos de Güemes" como institución. Aquí las dos cosas se combinan: "Los Gauchos de Güemes" como cantores y los poemas de Hugo Alarcón (creador de la audición radial "Salta es una guitarra"), vehementemente dichos por su autor. El disco es bueno. Presenta obras interesantes, cantadas con dignidad. De Alarcón esperamos más. Esperamos una segunda aparición, si se produce, en el que lime su entusiasmo hasta convertir en artística su intervención, eliminando cierto color radioteatral a su dicción, suprimiendo convencionalismos altisonantes a su poesía. Documento juvenil de una Salta que se empeña en seguir siendo la gran productora de cantos del noroeste.



**OTRO
DE
ARIEL
RAMIREZ
Y
JAIME
TORRES**

Otro festival musical que, aunque repetido, no deja de ser siempre muy bien recibido por quienes aceptan la música folklórica americana como un compromiso de intérprete con el buen gusto, el talento, la musicalidad pura, en fin. "Con piano y con charango" vale para demostrar una vez más el fabuloso talento de Jaime Torres, reiterando el excelente sonido de Ariel Ramirez y la acertada incorporación en percusión "autóctona" del diablillo Domingo Cura, con quien colabora "científicamente" el percusionista de la Sinfónica Nacional León Jacobson. Hay además tom-toms, cocos, triángulo, platillo, crócalos, panderetas, güiro, tambor, bombo criollo, tumbadoras, cascabeles, contrabajo, guitarras y un repertorio sensacional, desde "Cholos y cholitos" hasta "La peregrinación".



**ORO
DE
RIVERO**

Es el tercer volumen "lunfardo" de Edmundo Rivero. Y como los dos anteriores —tal vez mejor porque ahora han sido incorporadas poesías importantes que hasta incluyen una de Oscar Valles—, musicalizadas con gusto y cantadas... en lunfardo. Cantadas a la manera de Rivero, que ha encontrado en este aspecto de la música de Buenos Aires su más feliz camino para decir. Desde "La gayola" hasta el oportuno "Poema Nº 0", hay de todo, incluido, por supuesto, Carlos de La Púa y el inolvidable Celedonio Flores. Para lunfardistas apasionados.

**GENTE
DE
CUYO**



Dos discos cuyanos —bien cuyanos— llegaron a nuestro tocadiscos. No deja de ser curioso y saludable. El primero es el LP "De mi Cuyo" registrado por "Los Cantores de Cuyo", para hacer más nitida la redundancia. Con algo más de matices que en el segundo ejemplo, los cantantes no aportan ninguna novedad, salvo la de hacer un antiquísimo y sabroso repertorio regional. El mismo caso vale para "Las Voces del Plumerillo", un quinteto con excelentes guitarras —tradicionales— que salva la monotonía general del registro con el gusto que pone en las versiones, muy auténticas. Hay hasta un solo de guitarras que exhibe destreza pero no virtuosismo. Todo muy criollo. Los dos discos, válidos para nostálgicos mendocinos, sanjuaninos y puntanos.

GENTE DE SALTA

Dicen con convicción, en el estilo característico de los comienzos del llamado "resurgimiento folklórico argentino". Son Los de Salta, que acaban de presentar un disco bien vestido, con una carátula atractiva y registro cuidado. Agréguese un inteligente repertorio donde hay pequeñas joyas como la vidala del Chango Rodríguez "De palo santo" y la zamba de Falú y Castilla "Blanco y Azul". En temas como el huayno "En mis sueños", se justifica totalmente la incorporación del atildado nuevo integrante. "La calle de la pena", "Criollita santiagueña", "Canción para un castigo" y "Llora, corazón", son, entre otras, las mejores canciones. El título del LP es "Los hermanos sean unidos".

PICARDIAS

Se llama Rodolfo Zapata y en este LP canta peor que nunca. Además, en la contratapa ha escrito en cuidada prosa una explicación de sus "picardías" emparentándolas con Quevedo, Lope de Vega y Góngora. Lo cual viene a significar su mejor picardía. La edición consiste en las 12 canciones más procaces que hay en el repertorio de Zapata. No en vano vienen acompañadas de una circular de la grabadora donde se explica que este disco no puede ser difundido por radio. Además, como se ha dicho, está muy mal cantado y peor acompañado musicalmente. Pero este cronista confiesa que pocas veces se ha divertido tanto con una placa musical como esta. Si usted no tiene prejuicios ni chicos-chicos, cómprelo. "El pajarito negro", "La pelusa" y "La inyección" están entre las más bravas.

TERNURAS

Como Julia Elena Dávalos está por ser mamá, ha comenzado a ensayar sus canciones de cuna. Y ha descubierto una veta maravillosa en su manera de decir. Sin duda tiene encanto y sugerencia para acometer el género con tranquilidad, aun sin preocuparse demasiado por el canto o por alguna diferencia de ambientación que se nota en distintos surcos. Muy bien acompañada musicalmente por un pequeño conjunto, el repertorio incursiona en todos los géneros y logra aciertos como "La gata" de Poky Evans, o la añeja popular "La negra Simona" o la brava "Canción de cuna" de Brahms. Tiene intimidad y capacidad de proyección. Su nene puede dormirse tiernamente escuchándolo.

SURERIAS

Las de Argentino Luna, un intérprete que desde que adoptó el sonoro seudónimo con que se lo conoce, ha sabido aprovechar con habilidad el caudal expresivo que hay en su voz, que no es la de un gran cantante, sino la de un decidor. Con ese espíritu acomete un repertorio que permanentemente respira el aire sureño. Una guitarra cordial, una inteligente selección de canciones que sin soslayar del todo el tema comercial no recurre tampoco al efecto fácil. "Perdón padre" es el título del larga duración correspondiente también a una de las canciones más felices de la selección. Un sur joven, que no deja de ser también tradicional, el de Argentino Luna.



CONVENCIONALISMOS

Los Trovadores del Norte han presentado un LP con un repertorio heterogéneo donde hay temas como "Disculpe", junto a canciones como "El porqué", "Cementerio de pájaros" y yuxtapuesto el chamamé "25.000" y un esquema fallido: seguir cantando los arreglos convencionales, que fueron novedad hace tiempo pero que ahora es preciso aplicar entendiendo el espíritu de la obra que adornan. Los intérpretes no dominan este aspecto de la realización y así algunas obras resultan postizas. Un bajo dramático que suena forzado, contribuye en algunas piezas a aumentar el desorden. Es una lástima.

HOMBRE A LA PAR, EL PAYADOR

Con un título feliz, "Hombre a la par", se asomó nitidamente a la poesía nacional Horacio Enrique Guillén, médico legista y médico siquiátra que se empeñó en no ejercer —salvo eventuales peritajes en tribunales— su profesión. La publicación de referencia (Tercer Premio Nacional del Consejo del Escritor) es uno de los más de veinte libros publicados por Guillén, firma habitual desde 1942 en colaboraciones poéticas para el matutino "La Prensa" de Buenos Aires. De entre todos, el que más satisfacciones le dio, es una travesura que mereció la Faja de Honor de la SADE: "Juan Lauchín", poemas infantiles. En todo esto hay un hombre a la par: es el mismo doctor Guillén, un fervoroso defensor del folklore y, particularmente, del payador. Hoy es él quien responde a nuestras preguntas.

gentinos y uruguayos y que fue usted designado supervisor de las payadas. ¿Qué puede decirnos al respecto?

—Así es, amigo periodista. Don Roberto Fanuela tiene en Lanús Oeste un "rancho" criollo que acoge con hospitalidad gaucha todas las manifestaciones tradicionales. En ese rancho se efectuó el encuentro payadoril. Recalco que fue un encuentro y no un certamen. Más que saber quién es "más" o "menos", lo que importa es mostrar al pueblo que el arte del payador no ha muerto y que a su servicio hay un nutrido grupo de cultores que en nada desmerecen su ilustre linaje que tiene por símbolo humano a Gabino Ezeiza y por mito a Santos Vega. A lo largo de dos meses se realizaron en el "Rancho de Fanuela" encuentros



El encuentro en el rancho de don Roberto Fanuela: el patriarca Martín Castro otea lejanías flanqueando a Juan Alejandro ("Campechano"), creador del "Museo del Payador" en Pedernales, una realidad digna de conocerse.

Afortunadamente los payadores han vuelto a ser noticia. Y como FOLKLORE está siempre atenta a todo cuanto sea manifestación del ser nacional, conversa en esta oportunidad, con quien puede arrimarle una información actualizada con el doctor Horacio Enrique Guillén. Desde hace más de veinte años, Guillén viene dando muestras de su inquietud respecto del arte del canto alterno, por medio de artículos y conferencias que lo acreditan para hablar con autoridad sobre el tema. Por eso le cedemos la palabra.

—Agradezco la deferencia y felicito a FOLKLORE por dedicarle un espacio a los payadores que hasta hace poco tiempo eran tratados como "entenaos" en los diferentes medios de difusión. Hace unos años vimos una película argentina llamada "El último payador". Luego, en distintos órganos periodísticos hemos leído artículos con el mismo o parecido título de la película. En fin, por distintos

Dos hombres que han mantenido empecinadamente el arte del payador, en los dos extremos de la fotografía: a la izquierda, Cayetano Daglio ("Pachequito") y a la derecha, Juan José García. En el centro, nuestro entrevistado, Horacio Enrique Guillén.

vehículos de expresión, nos informamos periódica y reiteradamente de que el payador ha muerto. Lo lindo del caso es que algunas crónicas consignan que los payadores Fulano y Mengano rinden homenaje con sus improvisaciones, en determinadas fechas, "al último payador". Es hora ya de terminar con esta aseveración inexacta, que a fuerza de repetirse se va a convertir en refrán, y de terminar, al mismo tiempo, con los funerales para el arte del canto alterno.

—Sabemos que recientemente se ha realizado un certamen de payadores ar-

payadoriles entre Juan Carlos Bares (Indio), Juan José García, Roberto Ayrala, Waldemar Lagos, Walter Moseguy, Alvaro Casquero, Jorge Socodato, Víctor Disanto, Toto Mora y Aldo Crubelier. Para los descreídos y para los que saben gustar estas singulares expresiones del repentismo cada encuentro fue una cabal expresión del más alto valor artístico. Las tensiones se realizaron sobre temas extraídos en el instante de la improvisación. Fue una expresión de hermandad argentino-uruguaya; una terminante reafirmación de que el arte del canto alterno tiene cultores señeros en el ámbito rioplatense.

—Entendemos que además de los nombrados, hay otros payadores de iguales o parecidos méritos.

—Efectivamente. Se les puede aparear otros valores que saltan a la memoria: Cayetano Daglio ("Pachequito"), Pedro N. Catalano, Luis R. Maidana, Cacho Lombardi, Angel San Esteban, Luis Lagos, Aramis Arellano, Carlos Molina, Alfredo Santos, Bustamante, José Rico, Catino Arias, y siguen los nombres. Y entre estos, uno que aún luce la prestancia juvenil de sus más de ochenta años: don Martín Castro.

—Todo comenzó el 13 de octubre. Estela Crisci nos envió un telegrama colacionado en el que nos decía que ejerciendo los derechos de la cláusula quinta de nuestro contrato, se retiraba del conjunto.

Frente a nosotros, las nuevas Voces Blancas. O las viejas. Porque esto no alcanza a saberse del todo, de acuerdo a como están de oscuros los hechos: Edgardo Gustavo, Estela Crisci, Melania Pérez, Mónica Pericón y Jorge Semino conformaban un grupo vocal vastamente difundido. Hace poco Edgardo y Estela por un lado (ver Folklore N° 178) y Melania, Mónica y Jorge por otro, hicieron dos nuevos conjuntos. Y los dos se llaman "Las Voces Blancas". Melania y compañía son nuestros entrevistados ahora.

—Bueno, hay detalles en nuestro contrato muy claros al respecto: cuando alguien se separa, como lo hizo Estela, no puede reclamar derechos especiales. Cuando alguien se separa debe dejarle al resto, a la mayoría, el uso de nombre y repertorio.

—¿Y qué sucedió con Edgardo?

—Ni idea.

—¿Cómo?

—Sí, por extraño que pa-



Brindis por la amistad y el nuevo camino. Ya han debutado con el nombre de Las Voces Blancas. Ahora son dos conjuntos los así llamados.

cantidad de atenciones recibidas de los empresarios y de los amigos de los medios. Pero insistimos en conservar nuestro nombre no por una obsesión desesperada sino por algo mucho más simple: porque es nuestro.

—¿Se tienen confianza, artísticamente? Sin Edgardo, por ejemplo, que armonizaba...

—Por supuesto. Primero, porque vamos a continuar con el mismo estilo, perfectamente bien, sin intentar cambiar sino mejorar. Segundo porque no era Edgardo el único que armonizaba. Todos opinábamos. Y en algunos temas, Zamba Azul, por ejemplo, toda la armonización es de Jorge. Tercero, porque afortunadamente quedaron con nosotros las voces fundamentales. Suplir a Melania, por ejemplo, es prácticamente imposible. Y por último, hemos logrado formar un grupo de amigos, unido, indisoluble, cosa que siempre nos interesó.

GENTE BLANCA EN UN ASUNTO OSCURO

rezca, no tenemos idea de que se hizo Edgardo. Simplemente desapareció, sin explicaciones, sin noticias.

Melania, Jorge, Mónica y los dos nuevos integrantes: Maky, una encantadora muchacha —como se apreciará en la notas gráficas, notoriamente— que ya tiene experiencia profesional y Pablo, la voz de bajo que, según Jorge, necesitaban desde hace tiempo.

El nombre, si tiene valor, lo hicimos entre todos. No podemos olvidarnos de un hijo nuestro. Mirá, hemos recibido propuestas de todo tipo, aun cuando cambiáramos de nominación. Estaremos eternamente reconocidos por la



—Esa palabrita, "indisoluble", es un poco peligrosa...

—Ya verás que ahora no.

—¿Por qué se separaron?

—En verdad, deberíamos contestar que no lo sabemos. Pero sí lo sabemos. Son motivaciones que vienen desde hace mucho. Explicarlas sería complicado, porque son un poco abstractas. No había compatibilidad entre algunos de nosotros, eso debe ser. Y la unión se resintió.

—¿Qué les hace pensar que ahora no volverá a ocurrir?

Piensen un rato, se rien, pero no resuelven la respuesta. De pronto Mónica resuelve el problema, con una información personal:

—No, ya no puede haber problemas de separaciones: hemos comprado departamentos, todos.

—¿Y con eso?

—Todos los departamentos... en el mismo edificio. Más unión, imposible.

Sentadas, Melania, Mónica, Maky cantan junto a Jorge (con la guitarra). Parado, otro de los nuevos: Pablo. Los Voces Blancas.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas



PRODUCCIONES

DOCTA

Hace llegar a:

Artistas, (Clubes, Instituciones, Festivales,
Empresarios, Agencias, Medios Publicitarios,
Periodismo y Público en General

Sus más caros deseos de

FELICIDAD



Producciones

DOCTA

Bartolomé Mitre 1225 - 4º Piso
Oficina 408 Tel. 45-5208 - 49-7879

BUENOS AIRES

Avenida Colón 184 - 2º Piso
Esc. 3 y 4 Tel. 20692 y 27271

CORDOBA

**SUPLEMENTO
DE TURISMO**

HACIA EL PRODIGIO

*Las inconfundibles ruinas
de San Ignacio: la
naturaleza versus
la obra del hombre.*

En este territorio mágico que ocupamos se empeñan en sobrevivir una buena cantidad de nefastas tradiciones que podrían agregarse a las apuntadas en el editorial de Marcelo Simón (pág. 11), hasta hacer una lista ruborizante bastante larga. Una de ellas, perfectamente ubicable, es la tradición nacional según la cual vivimos ocultándonos celosamente a nosotros mismos y al mundo los lugares donde reside la esencia de la maravilla. El artificio espectacular de hacer eomplicados y enojosos los accesos turísticos, lo viene logrando eficientemente desde hace tiempo.

Con ceguera marplatense hemos estado negándonos la posibilidad, por ejemplo, de hacer turismo en ese verdirrojo estallido natural, en esa milagrosa suerte de far-west argentino que es Misiones, a la que lejana e inevitablemente localizamos a través de un inocultable topónimo guaraní: Iguazú.

Pero Misiones no es solo Iguazú. Es más: sin los 275 saltos de las 16 cataratas principales, la provincia nortenha del litoral sería lo mismo una fascinante oportunidad turística para todos.

Sobre todo ahora que parecería que estamos aprendiendo y ya puede usted intentar con comodidad el viaje: está totalmente pavimentada la ruta 12 de Corrientes a Posadas, con lo cual queda eliminado uno de los principales obstáculos. El camino a las cataratas va siendo acondicionado aceleradamente, también.

De todos modos se puede llegar a la capital misionera, asimismo, por ferrocarril y avión (hay vuelos que siguen a Iguazú). El viaje por río ya no se realiza debido al peligroso paso de Apipé, poco antes de llegar a Posadas. Pero el trayecto puede hacerse fluvialmente hasta Corrientes, matiz increíblemente hermoso para la aventura.

Convenimos entonces que desde cualquier punto del país puede ahora usted ir a la tierra de la yerba mate confortablemente. Desde Buenos Aires, la posibilidad más clara es usar la ruta 9 hasta Rosario. Tomar allí la ruta 11 y seguirla seguirla por toda la bota santepecina, que va modificándose íntimamente —confiamos en que es usted buen observador— a medida que se siente la proximidad del Chaco. Al llegar a Resistencia, se han cumplido poco más de mil kilómetros. La ocasión es propicia para fumar descansadamente un cigarrillo y recorrer la curiosa ciudad que —por iniciativa del sofisticado Fogón de los Arrieros— ha erigido esculturas en las veredas. Si le sobra tiempo, a cualquier hora, puede usted ir a golpear las puertas del Fogón pues a su "peón" Aldo Boglietti le encanta recibir amigos. Allí verá, entre otras sorpresas, una colección de tallas de Juan de Dios Mena, anticipo de la que se puede admirar según explicamos luego, en Posadas.

De todas formas, no nos desviemos del camino: está usted en Resistencia y hay que ir al Puerto Barranqueras para tomar la balsa a Corrientes. Hágalo y tome enseguida la ruta 12. Faltan poco más de 300 kilómetros para llegar. Como hemos dicho, la ruta es ahora muy buena y hay cosas para ver. Cuando su cuenta-kilómetros indica 30, más o menos, está usted a la altura de Paso de la Patria, la formidable capital del dorado. Más adelante, San Cosme, Ramada Paso... enseguida, Itatí y los nombres guaraníes que ya comienzan a ser familiares. Ita-Ibaté, por ejemplo.

Cuando llegue a Ituzaingó, a su izquierda estará el célebre paso de Apipé, peligrosísimo para la navegación.

Así llegará usted a Posadas. Bordeando el Alto Paraná, que es a la vez el límite natural con Paraguay.

Entre lomadas, dibujada en suaves acuarelas, mirela: allí está Posadas.

INTRODUCCION AL PRODIGIO

Como se puede observar en las referencias que señalamos en recuadro aparte, hay una excelente hotelería en Posadas, a la que hay que agregar bares y confiterías de muy buen servicio y restaurantes con cocina internacional del mejor nivel. Este hecho constituye para el turista distraído una auténtica sorpresa. Pero ocurre que en Misiones lo exquisito es tradicional, en todos los ámbitos. El detalle que puede ser ilustrado tanto en la buena terminación, nada standard, de un artículo regional como en la sabrosa elaboración de una salsa, tal vez pueda explicarse nada más que en el temperamento de los nativos y en la herencia de hábitos dejadas por los europeos que se afincaron en la provincia, fundando curiosas colonias y lo largo y ancho de su territorio.

Fero como no hará usted más de mil kilómetros para darle la razón a ese ingenuo slogan que dice "coma aquí como en su propia casa, lo lógico es que se asome a algunos platos típicos. Sobre todo a los que se hacen con "mandió" (mandioca), base de una gran variedad de comidas. Entre otras, el riquísimo "chipá", bizcocho horneado que se prepara con almidón de mandioca, huevo y queso criollo. O el "chipá guazú", llamado también "sopa paraguaya", que es una tortilla de maíz blanco, mandioca, huevos, cebolla y queso. También hay que comer "mbeyú", y, si se anima, "reviro", hecha con grasa, charqui, fideos y la infaltable "mandió".

En varios restaurantes podrá probar el exquisito "galeto", pollo preparado de manera especial al asador. Y si a usted



Cascadas, palmeras, mucho verde, son solo algunos de los componentes del mayor atractivo turístico de Misiones: las Cataratas del Iguazú (Aguas Grandes).

SU CASA EN POSADAS PLAZA HOTEL

S. R. L.

Habitaciones con baño privado. Comedor a la carta. Lunchs. Casamientos o cumpleaños.

SAN MARTIN 235
T. E. 2908
POSADAS
MISIONES

Grand Hotel

DE
GIACOMO BRUNI

50 HABITACIONES
BAÑO PRIVADO
TELEFONO INTERNO
AIRE ACONDICIONADO
PILETA DE NATACION

AYACUCHO 383
T. E. 3433

POSADAS
MISIONES



INSTITUTO
PROVINCIAL
DEL SEGURO

ps

MISIONES

NO LES IMPORTE SABER
QUIEN ES ESTE VERSEADOR
YO SOY TAN SOLO UN CANTOR
DE LOS TANTOS QUE HA NACIDO
EN ESTE PUEBLO ARGENTINO
QUE ES UN PUEBLO CANTOR.
PA' NO DEJARLOS EN DUDA
SOY PARTE DEL LITORAL
CON DESEOS DE ABRAZAR
EN ESTA PROVINCIA ROJA
A SUREÑOS Y PAMPEANOS
Y AL RESTO DE MIS HERMANOS
DESDE ESTE FESTIVAL...!

**UN PROYECTO EN EXPANSION PARA
UNA PROVINCIA EN DESARROLLO**

no le gusta el pescado, pellizque el plato del vecino cuando sirvan dorado, por ejemplo, en el Hotel de Turismo. Modificará sus gustos inmediatamente.

Posadas está ubicada sobre una elevada y pintoresca barranca, frente a la vieja ciudad de Encarnación, en Paraguay. Tiene hermosos jardines y parques. El Parque República del Paraguay entre otros, sobre la Avenida Costanera donde se encuentra el formidable antiteatro Manuel Antonio Ramírez donde en momentos de aparecer esta edición (ver págs. 20, 21, 22 y 23) está realizándose el Séptimo Festival de Folklore del Litoral.

Toda la ciudad respira belleza. En sus plazas, en sus calles, por donde quiera que usted vaya. En "El Palacio del Mate", que no puede dejar de visitar: allí están los murales de René Brussaú junto a otras pinturas no menos valiosas y la gratisima sorpresa que produce la excepcional colección de tallas del increíble imaginero —el más grande de todos— Juan de Dios Mena. Muebles hermosísimos y mucho más para descubrir en esta entidad artístico-cultural-misionera.

Mucho más para ver, también, en el Museo Regional de Misiones, uno de los establecimientos de cultura popular más prestigiosos de la provincia. Sus salones contienen valiosas colecciones etnográficas y de ciencias naturales y dispone de una biblioteca especializada sobre la provincia. La más importante biblioteca de ese tipo, sin ninguna duda.

Es fatigoso transcribir las otras atracciones, todas tentadoras: el balneario, los clubes de pesca y náutica, el hipódromo como el simpático casino que conviene evitar para que las vacaciones duren más. Las islas Sarandí y del Medio, a dos y cinco kilómetros del puerto, respectivamente, para paseos o camping fluvial. La "laguna" San José, que es una entrada del Paraná, aguas arriba del puerto... y el puerto mismo, con sus casas de grandes tablones de madera pintada en esas callejuelas que culebrean como inofensivas yararaes en la roja barranca. Allí, hace medio siglo, abundaban los boliches donde los obreros o los tripulantes de los buques fluviales tomaban caña y mujeres, hasta emborracharse de una y de otras para seguir viaje. Allí está la calle "Bajada Vieja", que pese a su asfalto y remodelación, no puede esconder al turista avisado su negra tradición: allí "bajaban" los contratistas a los peones borrachos y los embarcaban hacia los obrajes y explotaciones forestales del Norte. Por supuesto que entre el equipaje llevará usted aunque más no sea los "Cuentos de amor, de locura y de muerte" de Horacio Quiroga y reelerá el alucinante relato de "Los Mensú" antes de visitar la "Bajada Cieja".

Hemos dicho turismo con intelligen-



Las fábricas e industrias también forman parte del pujante presente misionero, contrastando con la desatada naturaleza que las rodea.

cia. De modo que sin duda en su equipaje hay también un diccionario guaraní-español. Hay varios buenos. El de Antonio Ortiz Mayans, por ejemplo, fácil de conseguir en Buenos Aires, Rosario, Córdoba, Mendoza...

La resultará divertido escuchar por radio avisos comerciales transmitidos en la antigua, bellísima lengua aborigen. Pero no serán las radios posadeñas LT4 y LT17, sino la vecina —prácticamente local— ZF5, de Encarnación, que está usted escuchando.

No olvide otro detalles: es preciso es-



"Río abajo voy llevando la jangada" El soberano del bosque ha caído: esta vez triunfó la mano del hombre.

tar en Posadas un martes o un viernes, que son los días de la "Feria de la placita", en el Mercado del Puerto. En estos días de la semana ingresan vendedores callejeros que vienen desde la vecina orilla para exponer públicamente sus productos en colorido muestrario: gallinas y pollos vivos, mandioca, frutas, las frescas telas nativas aho-poi para camisas, blusas, vestidos y los bordados de fino ñanduty que pueden flanquear otras extrañas mercancías como cotorritas, papagayos y hasta monos titi, que deben encargarse anticipadamente. Subrepticia e ilegalmente, algún vendedor sigiloso puede que ofrezca en la feria cigarrillos norteamericanos a 1000 pesos el cartón. Por el mismo precio se venden, lógicamente, en la otra ribera.

Otros recuerdos, que en Misiones no son elaborados groseramente como por desgracia sucede en otros sitios, pueden obtenerse a buenos precios en negocios del centro, todos los días. Cacharros, tallas, telas nativas, mates de todo tipo, caña, cigarrillos, dulce de mani y hasta una maravillosa variedad de plantas, para hacer las delicias de los entendidos.

Usted armará mejor que nadie sus propios paseos, ambientándose inmediatamente. Una idea, es visitar algunos cercanos molinos de yerba, donde puede adquirir bolsitas cuyo sabor le parecerá glorioso.

Otra idea que, desde luego, no dejará de poner en práctica, es la de cruzar a Encarnación, operación que se realiza desde las 7 de la mañana hasta las 5.30 de la tarde, en un económico servicio de lanchas. El trayecto dura unos diez minutos y cada media hora hay una lancha. Los carteles de la aduana le aclararán lo de siempre: declarar si lleva máquinas fotográficas, receptores, grabadores, etc., y que puede usted traer un cartón de cigarrillos, una botella de licor y los productos paraguayos que quiera.

Encarnación es una muy pintoresca ciudad, donde parecerá que el tiempo se ha detenido. Las vidrieras, atiborradas de productos norteamericanos, europeos y japoneses, aclaran que eso es sólo una impresión.

Vuelva a Posadas y reiniciemos la aventura.

EL LUGAR ELEGIDO

No alcanzaría de ninguna manera el espacio previsto para esta sección si quisiéramos, como realmente nos gustaría, entrar en detalles sobre todo lo que ofrece Misiones a lo largo y ancho de su tierra colorada.

En alguna próxima entrega, lo haremos. En tanto, algo que no debe dejar de decirse, reiterativamente, es que Misiones significa una de las reservas tu-

risticas más importantes del país... y que no necesita usted "próximas entregas" para largarse ahora mismo a la tierra donde Quiroga escribió sus mejores cuentos. En esta provincia sin invierno, toda posibilidad es factible. La gran atracción natural (Iguazú o el Moconá, por ejemplo), junto al deporte (pesca y caza mayor y menor, natación, regatas, sky), y la historia viva (las increíbles ruinas de San Ignacio, entre otras), y eso que no tiene precio que es la calidad humana de sus habitantes, nativos y extranjeros, tocados por la varita mágica del litoral que hace a sus gentes abiertas, alegres, hospitalarias, tal vez como en ninguna otra parte.

Por donde quiera que haga su periplo, por el Paraná, por el Uruguay o por el centro de la provincia, la experiencia será inolvidable. Conocerá un pedazo insólito de la geografía argentina y querrá volver siempre.

O, lo que no es ninguna exageración, le pasará lo que a tantos: irá por unos días y se quedará para siempre, atrapado por el imán de la tierra colorada. Así le ocurrió al gran Quiroga, después que Leopoldo Lugones lo llevó como fotógrafo a una excursión a las ruinas jesuíticas. Así le ocurrió al ex cantor de Osmar Maderna y Julio De Caro, Orlando Verri, quien viajó a Misiones por razones de trabajo por 30 días... y hace más de diez años que nadie logra moverlo de allá. Así les está ocurriendo a los periodistas Oscar Edelma, a Luis Rodríguez Roque, a tantos...

Es una tierra cálida y húmeda, de selva y leyenda. Donde frutece la na-



La más grande riqueza económica de la provincia sigue siendo la madera, aunque los métodos de explotación se han modernizado.

GRILL EL CIERVO

EXCLUSIVAMENTE CARNE DE EXPORTACION

El rincón de la buena comida para los artistas del VII Festival del Folklore del Litoral.

Av. Corrientes 656

Tel.: 2115

POSADAS
MISIONES

turaliza a través de fragantes plantas de todo tipo. Las sierras que puede encontrar no sobrepasan los 800 metros sobre el nivel del mar. Hay hierro puro, cobre, oro y, sobre todo, óxido de hierro natural, que colorea la tierra como no podrá usted dejar de ver. Hay cristal de roca, citrina, cuarzos, morión, amatista, calcedona y ágata, entre otros minerales. Y una abundante y variada fauna que incluye —con sus respectivas traducciones entre guiones— ejemplares como éstos: tatú (armadillo), capi ñwá (carpincho), mycuré (comadreja), mycuré-i (comadreja de agua), guasú-pytá (corzuela), cuati (coati), ape-reá (cuis), eirá (gato montés), yaguareté (ocelote, o tigre americano), pecari (jabali), yaguapé (lobo de río), ca-i (mono capuchino), carayá (mono aullador), tamandúa (oso hormiguero), acuti (liebre), yaguá-pytá (puma), mborevi (tapir), aguará (zorro), yaguané (zorrito), y muchas otras especies que hacen las delicias de los cazadores. Hay que agregar gran variedad de aves y pájaros, peces como el dorado, surubí, manguruyú, pacú, raya, pati, corvina y muchos otros y eso en que está pensando, amedrentada, su señora: las víboras como yarará, cascabel, ñacaniná, coral y otras. No se preocupe: hay que hacer demasiado camino en medio de la selva para encontrarlas.

Vaya que Misiones está esperándolo.

Está con su río dispuesto a mostrarle sus secretos que sólo en esas alturas ofrenda. Piense usted en ese río que ya es hora. Porque el río, como dijo el poeta misionero Manuel Antonio Ramírez, hace tiempo que piensa en los que estamos lejos, hacia el sur:

"Este río es un indio que parece
[dormido
en la selva y que salta como recio
[jaguar;
en mitad de la sangre lo llevamos
[tendido
como un arco instintivo apuntando
[hacia el mar."

HOTELES RECOMENDADOS

De acuerdo a la categoría, que se señala entre paréntesis, entre \$ 2.300 el más caro (1ª A-1) y \$ 300 el más económico, de acuerdo a la calidad de las habitaciones, y con una salvedad: para el Hotel Turismo de Puerto Iguazú hay que hablar de \$ 4.650 por una habitación para una sola persona con baño privado y pensión completa. A los precios hay que aumentar 2 % de impuesto al turismo en todos los casos y laudo que oscila entre el 16 % y el 24 % (éste último sólo en el ya citado Hotel Turismo de Puerto Iguazú). El asterisco (*) se emplea para los hoteles que tienen anexo de comedor a la carta.

POSADAS

Hotel Turismo (1ª A-1), Bolívar 171, T.E. 2081/88 (*); **City Hotel** (1ª B-2), Colón 280, T.E. 3196 (*); **Grand Hotel** (1ª B-2), Ayacucho 383, T.E. 3433 (*); **Savoy Hotel** (1ª C-2), San Lorenzo 218, T.E. 5705 (*); **Plaza Hotel** (1ª C-2), San Martín 235, T.E. 2908 (*); **Hotel Italia** (2ª Es 2), San Martín 285, T.E. 3255; **Res. Granada** (2ª Es. 2), Colón 180, T.E. 6137; **Majestic** (2ª Es. 1), Sta. Fe y 3 de Febrero, T.E. 5007; **Horianiski** (2ª Es. 2), Libano 73, T.E. 2673 (*); **Res. V. Nybia** (2ª A-2), Junín 574, T.E. 3610; **Res. Corrientes** (2ª A-2), Av. Ctes. 179, T.E. 2113; **Res. Bs. As.** (2ª A-2), Bs. As. 395 T.E. 5906; etc.

INTERIOR

En todo el interior de la provincia hay excelentes establecimientos hoteleros. Algunos, lujosos. Y otros con una pulcritud sorprendente. Los precios, con la salvedad anotada, son más que accesibles. Es posible encontrarlos en San Ignacio, Puerto Rico, Montecarlo, Eldorado, Puerto Esperanza, Libertad, Puerto Iguazú, de todo precio, Dos de Mayo, A. del Valle, Oberá, L. N. Alem, Apóstoles y Cataratas.

HACER LA TARDE: Frase con la que se alude el pasar la tarde ociosamente, descansar hasta que pasen las horas de más calor.

HACER VERIJA: Es la forma característica de sujetar a los animales, cuando éstos forcejean o quieren huir. Tomado el lazo con las dos manos, el gaucho enlazador afirma su izquierda en el costado posterior de la cadera, hace cuña con el pie derecho del mismo lado, lleva hacia adelante la otra pierna y con la diestra tendida sujeta y conduce la operación de contener el animal enlazado.

HAIPAS: Carretas en cuya construcción se emplea madera. Aún perdura su uso en algunas regiones del país, llamando la atención la extraordinaria resistencia de este medio de transporte.

HASCHE: Entre los onas, simboliza el espíritu del árbol seco. Se anuncia desde lejos emitiendo fuertes gritos.

HAYLLI: Antigua canción de los agricultores quichuas que entonaban los campesinos cuando iban a roturar la tierra.

HECHICERO: Persona a quien el vulgo cree en relación con el diablo, y por ello capaz de realizar determinadas acciones, hechizos o hechicerías. Entre las tribus salvajes o semisalvajes ha jugado y juega el hechicero papel trascendente en la vida de las mismas.

HECHO FOLKLORICO: Hecho espiritual o material de origen popular, dimensión tradicional y de autor anónimo, que el folclorólogo estudia y compara con otros de la misma región o de zonas alejadas.

HECHOR: Nombre que se da al burro padre.

HECHURIA: Barbaridad, la mala acción o broma sangrienta que una persona hace a otra o en perjuicio de algún animal.

HERMANO: Tratamiento amistoso y afectivo que suele darse la gente de campo, sin que entre ambos haya tal parentesco fraterno.

HIERBUDO: En Santiago del Estero, brujo o curandero que emplea hierbas o yuyos.

HIGOS: Es creencia en Catamarca que la joven que halla en una hi-

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Félix Coluccio



guera la primera breva amicha (melliza) se casará dentro del año.

HIGOTE: Plato típico del noroeste.

HILOPELO: En Santiago del Estero, tejido de un solo pelo.

HILLATRUN: Fiesta tradicional mapuche, aunque la de menor importancia de todas las que realizaban. Durante la misma, en la que a dos indiecitos impúberes, pintaban de blanco y azul, se hacían rogativas a los espíritus bienhechores para que se detuviera la peste en las majadas, la sequía dejara de asolar los campos o simplemente solicitando el perdón de los pecados cometidos. Comenzaban a la mañana y finalizaban por lo común al mediodía.

HIPO: El recetario popular aconseja para que se pase dar un susto a la persona que lo tienen o bien hacerle tragar bastante agua sin respirar. En Santiago del Estero es común ver que la madre pegue con saliva, en la frente del hijo, un trozo del fleco de una pañoleta colorada para calmar el hipo.

HOCICAR: Caer con la nariz o el hocico en tierra. Particularmente es aplicable a los animales. Perder una carrera, una apuesta o verse obligado a renunciar a un riesgo.

HORMIGA DE CORRECCION: Estas hormigas son "invitadas" en la región misionera para limpiar de insectos y animales dañinos las casas y ranchos.

HORNERO: (*Furnarius rufus*). Pájaro de la familia de los *Furnáridos*. Su nido tiene la forma de un horno de panadero, de ahí su nombre. Después de un chaparrón demuestra ruidosamente su alegría, porque puede continuar la obra de su "horno" y dejar la huella de sus patas en el barro, que adorna así, con una guardia en la que se confunden sus idas y venidas. El canto, aunque no melodioso, es agradable por lo alegre y tintineante.

HORNO: Construcción de barro o ladrillos, infaltable en los ranchos de nuestra campaña, en los que se cuece el pan o la galleta. En algunas partes se acostumbra al ponerle al piso la última capa de barro, hacer una cruz con sal la que luego es cubierta posteriormente, a fin de que no se quemem los alimentos puestos a cocer.

HOYO: Pozo. En lenguaje vulgar se aplica como tumba. Dar muerte a una persona, despacharla para el otro mundo o mandarlo al hoyo.

HUACA ó GUACA: En toda América del Sur, las viejas sepulturas de los indios. Algunas veces los muertos eran enterrados con cuantiosas riquezas, lo que dio origen a increíbles leyendas.

HUACANQUE ó GUAYANQUE: Voz quichua con que se designa al payé de la región misionera, esto es, todo hechizo, brujería o cosa de encantamiento. Se hacían generalmente los huacanes de plumas de pájaros, y muy especialmente con las de los picaflores y caburés. Ese talismán recibía también el nombre de *cuyan carumi*.

HUADA: Entre los araucanos, suerte de maraca.

HUANKAR: En quichua, la caja, el instrumento infaltable en las orquestas populares. También *hatuntinya*.

HUASCHA LOCRO: Sencillo plato regional que reemplaza al locro. Se prepara solamente con maíz hervido en agua a la que únicamente se agrega sal y grasa.

HUAYRAPUCA ó HUAYRA PUCA: Mito de los valles calchaquíes cuyo nombre se traduciría por *Viento Colorado*, aludiendo al remolino que se levanta en los días de tormenta, de color rojizo, debido a la partícula de polvo que provienen de las tierras caldeadas y reseca por el fuerte sol.

EN LA LINEA DE LOS GRANDES EXITOS



"DESDE LA CALLE ANGOSTA" ALFONSO Y ZABALA

PROM. AC. 45
RAMILLETE - DE LA PRIMA A LA BORDONA -
TU ALTIVA PENA - LA TILQUICHERA -
ROBERTO - ENTRE TONADA
Y TONADA - ENTRE MERCEDES Y SAN
LUIS - TU DIAGNOSTICO - FORTIN
PUNTANO - CANTO A LA ABUELA -
SANTIAGO DEL ESTERO - EL CARMELITANO.

LOS HERMANOS TOLEDO

GL 4022 POPULAR
LA LOCA - EL GUAJCHITO -
CATAMARCA - CARNAVALERO - EL
ESCONDIDO - EL CUANDO - ASI ERA
MI MAMA - LA MANANITA -
CHACARERA DEL MISKY MAYO -
EL PINTAO - A MANUEL GOMEZ
CARRILLO - RECUERDO CUANDO ERA
CHANGO.



SANTIAGO, VIEJA "CIUDAD DEL BARCO"

G. L. 4025
CHACARERA DEL POCKOY PACHA - LA
GOROSTIAGUISTA - INTI-SUMAJ -
MARIPOSEANDO - AY, AY, AY
CUANDO - CUANDO LA TARDE - A LORETO
VOY - ALBOROZO COYA -
LA FLOR DEL JARDIN - LA
AMOROSA - LOS TROPEROS.



QUINTETO VOCAL SANTA FE

AC. 43 PROM.
PATRIA O MUERTE - NOCHE DE LAS
NUEVE LUNAS - CUNA POBRE -
NOSTALGIAS - MALAMBO EN LA NOCHE -
GALOPA EN SI BEMOL - EL
DESCUBRIMIENTO DE AMERICA -
TRIUNFO PARA MI REPUBLICA - LA FLOR
AZUL - ROMANCE PARA MI NIÑO -
LOS INUNDADOS - EL PAIS DE LA FLOR.

DIAPASON

URUGUAY 1061
T.E. 41-4351

3er. P. 01-56
BUENOS AIRES

COSAS DE LA DE ANTES

Por César Perdiguero

Valles Calchaquies de la Salta de siempre. Donde todavía hoy se rinde se rinde fragante culto a la costumbre del obsequio. Allí parece que la provincia no hubiera cambiado.

QUINTAS

Transitando por las perfumadas memorias de los pocos viejos que nos quedan, encontramos siempre la amable referencia comparativa con los tiempos que corren. Para el tiempo de la fruta se reúnen y evocan:

—Los tiempos de antes... si daba gusto... Aquí mismo en la ciudad, casi todos teníamos nuestras quintas.

—Así es, pues. Yo me acuerdo de la nuestra. Allá por el Barrio de Arriba. Estaba llena de higueras, duraznales, granadas, damascos, albarillos, uvas.

—Se practicaba entonces el familiar y generoso culto del obsequio. Del obsequio al vecindario de fuentes llenas de sazónada fruta.

—Así era la gente de antes...

—Me acuerdo también que nos gustaba bastante

—cuando éramos changos— probar la fruta de las quintas ajenas...

—Aventuras hermosas de la niñez lejana...

—Y dejando a un lado todas esas evocaciones, ¿qué se habrán hecho los famosos duraznos de San Lorenzo?

PLAZUELA

La placita Belgrano también tiene su historia.

Comienza por el año 1872, cuando el gobierno, con fecha 10 de junio, dictó un decreto que rezaba:

"Artículo 1º — Destinase a plaza pública la primera área de terreno que está a continuación del Boulevard Belgrano, la que tendrá por denominación "Plaza General Belgrano".

"Artículo 2º — En el centro de dicha plaza se levantará una columna colocándose una estatua en su cúspide".

En la parte final se disponía que la otra área sea destinada a la erección de un edificio que serviría de Penitenciaría y se indicó el día 11 de junio del mismo año para la iniciación de las obras.

Que, como se ve, se terminaron.

TRANVIAS

Todavía nos resuena en el recuerdo el crujido de los

tranvías eléctricos que antes andaban por la ciudad.

Hay gente que todavía los extraña. Aunque dieron mucho que hablar.

Es la nostalgia del tranvía.

Pero antes, mucho antes del servicio eléctrico, existía en Salta el servicio de tranvías a caballo.

Su empresario era Don Tomás E. Oliver, que había sentado sus reales en la Cervecería Vieja, donde estaba instalada la estación terminal del servicio. Se recuerda que estos tranvías viajaban por la misma vía de ida y vuelta y el cruce se hacía en un desvío que había frente a la Plaza 9 de Julio, donde el coche que llegaba primero debía esperar un largo rato al que venía en sentido contrario.

BOTICA

Contemporánea a la famosa botica de Don Miguel Fleming había en esta ciudad otro destacado establecimiento curativo:

El de Don Francisco Mendióroz.

Su negocio y casa familiar —dice un cronista— estaba establecido en la calle Alvarado entre las de Libertad y Florida. Diz que enfermó de un cáncer a la lengua, del que falleció.

Hasta la botica del señor Mendióroz solían acudir desde las primeras luces del al-

ba fruteros con chiguas llenas de tunas, olorosos duraznos, tiernos quesillos chorreando suero, envueltos en hojas achiras y frescos quesos, a buscar medicinas.

Todo lo cual a Don Francisco Centeno, autor de estas referencias, le hacía recordar esta cuarteta:

Cumpla, amigo, su palabra
cúmplala Ud. como yo,
Ramón Gómez se curó
comiendo queso de cabra.

PANADERIAS

Recién estaba pensando en el pan.

En el pan nuestro de cada día. Y en las panaderías.

Que en la Salta de hoy existen en pleno funcionamiento una trcalada de fábricas de pan francés, con grasa, pan torcido, felipe, chanchito y pan de Riera. Amén de unas cuantas bollierías que sin personería jurídica andaban perdidas por esas pavimentadas calles de Dios.

Una de las primeras panaderías que hubo en Salta fue la de Don Gregorio Romero González.

La instaló allá por el año 1797.

Estaba en la antigua calle de La Candelaria. Ese establecimiento de panificación nutrió con sus productos a los hogares de la vieja Salta.

Y quedó en la historia.

INDUSTRIA

Aquí se cuenta una hermosa historia: la del nacimiento de la industria cigarrera en Salta.

Cuántase que la idea de explotar la fabricación de cigarrillos le nació a Don Angel S. Villagrán de este modo:

Visitaba por aquellos sus años mozos a una guapa: Doña Edelmira Recto. Su novia.

En las largas visitas de estilo, se admiraba viéndola armar cigarrillos con rara habilidad. Fue entonces cuando a Don Angel se le encendió la lucécita. Se casó con Doña Edelmira y nació la industria. Primero en escala limitada, después contratando a otras armadoras, que en los mejores tiempos llegaron a ser más de sesenta.

De esas manos hábiles salían los cigarrillos "cabecados".

Los que fumaron con deleite nuestros abuelos.

Y nuestras churas abuelas pitadoras.

Al tiempo nomás se mecanizó la industria. Fue cuando se adquirió una máquina pequeña nomás.

De mano.

Con ella, las armadoras entregaban como mil paquetitos por día. Mil paquetitos "Industrial" nombre con que el producto fue entrando en el gusto y en la preferencia del público.



Merece destacarse la colaboración prestada desinteresadamente por la Comisión de Relaciones Públicas del Festival, que fue integrada por: YIYA FONTELA, TELMA LOTITO, PELUSA MIRASOTO, GISELA ELIZALDE, RAQUEL DE RAINA, MARIA MORENO, LIDIA MORENO, TOMASA ALVAREZ, MIRTA CASTELLANOS, MARIA ALVAREZ, JUANITA LLUCH, HILDA LANIK, ELISA DE CUELLO, MARIA H. DE ROSSI, GLORIA RODRIGUEZ y MARIA F. VICENTE.



OSVALDO GUGLIELMINO, presidente del Instituto Hernandiano, organizador del Festival, hace entrega del premio a José Boses, de Pehuajó, solista de guitarra.

TERCERA SEMANA HERNANDIANA DE PEHUAJO

Con todo éxito se realizó en la ciudad de Pehuajó, del 7 al 13 de noviembre, el es-

perado festival que organizaba el Instituto Hernandiano de esa localidad bonaerense.

Horacio Alberto Agnese, eficaz animador de la Tercer Semana Hernandiana de Pehuajó, junto al solista ganador de canto representante de la Capital: ALBERTO SENDA.

NOMINA DE LOS GANADORES DEL CERTAMEN:

DELEGACIONES:

- 1º CAPITAL FEDERAL
- 2º PEHUAJO

- 3º LA PLATA

ESCENAS EVOCATIVAS:

- 1º NEUQUEN
- 2º JUAREZ

DANZAS:

- 1º PEHUAJO
- 2º LA PLATA
- 3º CAPITAL FEDERAL

PAREJA DE DANZAS:

- 1º LA PLATA
- 2º CAPITAL FEDERAL
- 3º PEHUAJO

SOLISTA DE CANTO:

- 1º Alberto Senda, de Capital Federal
- 2º Carlos Galván, de La Plata
- 3º Carmen Sánchez Páez, de La Plata

SOLISTA INSTRUMENTAL:

- 1º José Boses, de Pehuajó
- 2º Ricardo Bensousán, de Capital Federal
- 3º Carlos Wilchez de Nueva Plata, Pehuajó

RECITADOR:

- 1º Heraldo Hernández, de General Pico
- 2º Ceci Noe, de Capital Federal
- 3º Miguel Martínez, de Quilmes

MALAMBO:

- 1º Luis Chispa Simonetti, de Pehuajó
- 3º Carlos Grasso, de Puerto Deseado
- 3º Ricardo Fernández, de La Plata

CONJUNTO VOCAL:

- 1º Los Cantores del Jagüel, de Capital Federal
- 2º Limay, de Quilmes
- 3º Conjunto Sombra Díaz, de La Pampa

PAISANA:

- Estela Marys Mut.



Durante las cuatro noches que duró el evento un entusiasta público colmó las instalaciones del Teatro del Lago ubicado en el Parque San Martín. Por el escenario, preparado especialmente para la oportunidad, desfilaron delegaciones de LA PAMPA, PUERTO DESEADO, SANTA CRUZ, OLAVARRIA, NEUQUEN, CHUBUT, JUAREZ, QUILMES, LA PLATA, CAPITAL FEDERAL, SAN LUIS y por supuesto de PEHUAJO, entre otras.

Para la noche final se había previsto la actuación de un importante elenco de artistas profesionales, como JOSE LARRALDE, LOS CANTORES DEL ALBA, LOS CARABAJAL, LOS INDIOS TA-

CUNAU, LOS HERMANOS ABRODOS, LOS CHANGOS DE ANTA, VICTOR VELAZQUEZ, ARGENTINO LUNA, JULIA ELENA DAVALOS, LOS COMECHINGONES y LOS MONTONEROS. También lo hicieron los ganadores del certamen de canto y guitarra y recitado en las distintas categorías estipuladas. La animación del Festival estuvo a cargo del equipo del programa "Folklore en 870" de Radio Nacional bajo la dirección de RICARDO A. AGNESE. Este excepcional desfile fue transmitido por Radio Belgrano para todo el país, lo que es una muestra más de la importancia adquirida por las jornadas Hernandianas de Pehuajó.

SIN PRECEDENTE!

A todo aquel que opine que en el ambiente folklórico no hay solidaridad o unión, bastará mencionarle el Festival que se realizó el día 4 del mes pasado en la Federación Argentina de Box, para que nunca más emita semejante opinión. Por lo

menos cuando son circunstancias de cierta gravedad las que hacen necesaria dicha solidaridad. Y así fue en este caso. Fany, la dueña de la conocida peña que lleva su nombre, tan allegada desde hace años al quehacer folklórico y que apo-

yara los comienzos de más de una figura hoy famosa, tuvo que ser internada en el Instituto del Quemado a raíz de un accidente, siendo su estado bastante delicado.

Ante esta noticia se movilizaron gran cantidad de personas relacionado con

nuestro hacer cancionero, ofreciendo su ayuda incondicional en tan difícil trance. Esta se concretó en principio con la cordialidad, la actuación completamente gratuita, de varios artistas de la talla de LOS CHALCHALEROS, MARIAN FARIAS GOMEZ, LOS PUESTEROS DE YATASTO, GRUPO VOCAL ARGENTINO y muchos más, en el mencionado local. Pero no quedó ahí el asunto. Se proyectó y se llevó a cabo el Festival al que aludíamos en las primeras líneas, haciendo para ello un llamamiento a casi todos los cantantes y conjuntos que se hallaban en la ciudad en ese momento. Cuando surgió la idea se pensó que muchos iban a responder. Pero la realidad superó con creces cualquier cálculo que se pudo haber hecho al respecto, incluso los más optimistas.

Baste una frase para describir lo sucedido: hasta ese día, ningún evento folklórico, ni siquiera el "monstruo sagrado" que es Cosquín, había reunido en una sola noche el jerarquizado elenco que desfilaron por el escenario de la Federación de Box.

Ante un público numeroso y enfervorizado, dijeron: ¡Presente! con su canto, nada más y nada menos que: LOS FRONTERIZOS, ROBERTO RIMOLDI FRAGA, EL CUARTETO ZUPAY, DANIEL TORO, MARIAN FARIAS GOMEZ, HORACIO GUARANY, ARMANDO TEJADA GOMEZ, CESAR ISELLA, LAS VOCES BLANCAS, RAMONA GALARZA, EL CHUCARO Y NORMA VIOLA, LOS HUANCA HUA, LOS QUILLA HUASI, CHACHO SANTA CRUZ, LOS ALTAMIRANO, LOS TUCU TUCU, EL CHINO MARTINEZ, EL CUARTETO DE CUERDAS PARA EL FOLKLORE, OMAR MORENO PALACIOS, LUIS LANDRISCINA, ALBERTO CASTELAR, HUGO DIAZ, LOS PUESTEROS DE YATASTO, VICTOR HEREDIA, EL CHANGO NIETO, POLO GIMENEZ, SANTIAGO 4, ALBERTO SENDA, CARLOS AYALA, DOS DE BUENOS AIRES, e ISIDRO CONTRE-RAS, consecuente amigo de Fany que es, a la vez, animador de su peña.

La animación y presentación estuvo a cargo de HERNAN RAPELLA y JULIO MARBIZ.

Ante semejante cartelera, sobra cualquier elogio o comentario que podamos hacer al respecto. Si Ud. no estuvo, seguro que lo ha de estar lamentando ¿no es así?



RIMOLDI FRAGA: La figura del año, dejó una grabación para estar presente.

EL CHUCARO Y NORMA VIOLA. Mostraron su condición de primeros bailarines telúricos.

NOTICULAS

El Circulo Criollo MARTIN FIERRO de Jáuregui, se clasificó por cuarto año consecutivo sub-campeón de sortija, desde que se inició este torneo por la copa Presidente de la Nación. Esperemos que el año próximo puedan lograr el ansiado primer puesto, que han estado a punto de conseguir tantas veces.

1969 fue un año bastante accidentado en lo que a peñas se refiere. Primero fue el incendio que devastó totalmente las instalaciones de la Peña "Flor de Ceibo" de Lanús, ya reconstruida. Hace pocos días pasó algo similar en la Peña "Leales y Pampeanos", quedando destruidas las dependencias del primer piso en el que funcionaban el Museo y la Biblioteca, donde se exponían verdaderas reliquias irrecuperables.

El conjunto de baile Karu Manta fue contratado para amenizar los bailes nativos del carnaval próximo en el Club Banco Nación. A propósito de esto recordamos que hubo un cambio entre los integrantes de este grupo, ya que dejó de pertenecer al mismo Tito Sierra, siendo reemplazado por Lito Daddio.

En el club del Plata se llevó a cabo una conferencia de prensa para informar sobre los planes del Club Comunicaciones para los carnavales 1970. Se adelantó que presentarán un elenco muy variado y de calidad, en el que figurarán no pocos representantes de nuestra música nativa.

Parece que el ambiente peñero está caracterizándose, entre otras cosas, por la gran cantidad de matrimonios que se realizan entre sus integrantes. El mes pasado celebraron su casamiento la señorita Juana Canova, de Martín Fierro, y el señor Raúl López, de El Resplandor, y la Profesora Enriqueta Almáron y Federico Verón, ambos de A Poncho y Lanza. Evidentemente el canto, la música y la danza folklórica sirven de romántico marco a las jóvenes parejas.

PEÑAS FOLKLORICAS

VIERNES 12 DE DICIEMBRE

Peña ESCUELA TRADICION, Cangallo 2535, Capital, 21 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña EL AMANECER, Club Sportivo Villa Ballester, General Roca 223, Villa Ballester, 20 horas, fin de curso en honor del profesor Florentino Herrera.

SABADO 13 DE DICIEMBRE

Peña TERTULIAS CRIOLLAS, Club Sportivo Buenos Aires, Gao-na 1327, 22 hs., Capital. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña LA SURENITA, Club Talleres, Timote y Manuel Castro, Remedios de Escalada, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS y la presentación de JOSE LARRALDE.

Peña LEALES Y PAMPEANOS, Monseñor Piaggio 153, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Inclán 4300, Capital, 22 horas, gran fogón criollo. Proyección en Folklore, con el conjunto LOS PUCAREÑOS.

Peña EL CABITO, Club Atlético Banco Español del Río de la Plata, Villanueva 950, Capital, 22 hs. Actúan LOS TROVADORES DEL URITORCO y OSCAR LIZA.

DOMINGO 14 DE DICIEMBRE

Peña EL RODEO, Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 10 horas. Fiesta criolla aniversario.

Peña LA PENITA, Carabelas 267, Capital de 20 a 23 horas.

Peña LA CANDELARIA, Sociedad Italiana de Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 18 horas. Actúa el conj. A. OCAMPO.

SABADO 20 DE DICIEMBRE

Peña NUESTRO ALGARROBO, Club Oeste, J. B. Alberdi 436, Cap., 22 horas. Actúa el conj. HNOS. ABRODOS. 4º Aniversario.

Peña POSTA LA NOCHERA, Sociedad de Fomento Figueroa Al-corta, Av. Rodríguez Peña 936, Villa Lynch, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO ARECO.

Peña LA CHAYA, Club 9 de Julio, General Paz 542, Caseros, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña EL RESCOLD, Club Boca Juniors, Brandesen 805, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos LOS SEIS PARA EL FOLKLORE y LOS TROVAD. DEL URITORCO.

Peña LA BRASA, Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas, reunión y festejo de cumpleaños.

Peña EL PALENQUE, José Luis

Cantillo 3168, Capital, 22 horas. Actúa el conj. HNOS. LOBOS.

Peña CLUB SAN FERNANDO, Sarmiento y Escalada, San Fernando, 22 horas. Fin de curso y despedida del año por los alumnos en honor a su profesor señor Florentino Herrera.

Peña GRAN CONCURSO DE DANZAS, en el salón Centro de Almaceneros Libertador General San Martín 1755, Olivos, 21 horas, auspiciado por la Dirección de Cultura y Municipalidad de Vicente López. No podrán participar profesionales. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.



Tiene 18 años plenos de fervor y entusiasmo. Y muchas inquietudes que divide entre sus estudios de Derecho y su vocación cancionera. Actúa muy frecuentemente en diversos programas de LS11 Radio Provincia de Buenos Aires, ya que es platense, como asimismo en festivales y peñas locales. Todavía no se ha animado a intentar la conquista de "la gran capital"; esperamos que pronto se decida... ¿Su nombre? Recuérdelo: CARMEN CARRASCO.



LOS PUESTEROS DE SALTA es el nombre de un conjunto cuyos integrantes son Quipildor, Lima, Vargas y Chocobar. Como su denominación lo indica, provienen de la provincia norteña que más conjuntos folklóricos ha "exportado". Intervienen en "Mañanitas Camperas", de Mario Jorge Acuña, en peñas, jineteadas, y también en radios y TV uruguayas.

DOMINGO 21 DE DICIEMBRE

Peña LOS ARRIEROS, Casa de Tuy, Maza 457, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la presentación de LOS PUESTEROS DE SALTA.

SABADO 27 DE DICIEMBRE

Peña CLUB OBRAS PUBLICAS, Brasil y Costanera, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto A. CASTELAR. Peña LA QUERENDONA, Club



Vino desde Santiago del Estero a probar suerte, primero como integrante de varios conjuntos representativos de su zona y ahora como solista. EL CHANGO GUAYACAN se ha presentado en algunas radios de esta ciudad y también en peñas y clubes.



del Plata, Carabelas 267, Cap., 22 horas. Actúa conj. OSCAR LIZA.

Peña LA BRASA, Rosales 152, Ramos Mejía, 21 horas. Gran reunión social Danzas, Canciones y Música, despidiendo el año.

VIERNES 2 DE ENERO

Peña SAN TELMO, Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.



GRACIELA AMBROSIO es una joven solista de canto y guitarra que está grabando su primer disco simple, que podremos escuchar posiblemente en el actual mes de diciembre. Actúa en varias peñas, entre ellas El Hormiguero, y lo ha hecho en Radio Nacional, Mitre, Splendid y Belgrano, interviniendo en el ciclo "Recorriendo Provincias", por Canal 7.

Es un cantor sureño, nacido en Chascomús, el "pago" de Omar Moreno Palacios. Se ha destacado no sólo como intérprete sino también como autor, habiendo grabado obras suyas Hernán Figueroa Reyes y Robustiano Araoz. Actualmente interviene en el ciclo "Folklore Sureño", que se difunde por Radio Provincia los martes y jueves a las 16 hs., junto a figuras como Alberto Merlo, Víctor Velázquez y el mismo Omar. ROBERTO MONTERREY es uno de los integrantes de "A Lonja y Guitarra". En estos días saldrá a la venta su primer disco doble.

LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

DESDE EL TABLON EL TANGO DE POLEMICA EN EL FUTBOL



SOLICITELO YA
PROMOVIENDO EL
NUEVO REPERTORIO
DISCOS METROPOLIS
DISTRIBUIDO POR DISK-JOCKEY

CHOLO AGUIRRE

"VOZ Y VERSO
DEL LITORAL"



PARA SU CONTRATACION

**CHOLO AGUIRRE
PRODUCCIONES**

Rodríguez Peña 450 - 2º P. "B"

T.E. 40-9634

BUENOS AIRES

CHINO MARTINEZ

Representante
Exclusivo:

RAMON ANELLO



Lavalle 1569
1er. P. Of. 107

T.E. 40-5853
y 32-0658
Buenos Aires

OMAR MORENO PALACIOS



PARA SU CONTRATACION
DIRIGIRSE A:

**RODOLFO
HORACIO
POTESTA**

JUJUY 915 - 5º Piso "B"
T.E. 93-2986

LOS MONTONEROS



Representante
Exclusivo:

RAMON ANELLO

Lavalle 1569

1er. P. - Of. 107

T.E. 40-5853 y 32-0658
Buenos Aires

RAMON ANELLO PRODUCCIONES

LOS PUESTEROS
DE YATASTO



HORACIO QUIROGA MORA



MIGUEL SARAVIA



JULIO MOLINA CABRAL



HNOS. ABALOS



SELVA GIGENA



MACCHI FALU



LOS TROPEROS



LOS ARRIEROS



LOS BOMBOS DE ORO



CUARTETO VOCAL NUESTRO TIEMPO



ANTONIO TORMO



JUANCITO EL PEREGRINO
Y SU CONJUNTO
CORRENTINO



JULIO SUAREZ
"EL MONTONERO"



OSVALDO BALADO



NACHA ROLDAN

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1er. Piso - Of. 107 - T.E. 40-5853 y 32-0658
Promotor en el interior: LUIS ARRIGHI

LOS HUANCA HUA



Para su
contratación:

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. Piso Of. 107
T. E. 40-5853
y 32-0658
BUENOS AIRES

LOS CARABAJAL



Agustín • Carlos
• Cali y Cuti

Para su contratación

PRODUCCIONES ANIBAL

ANIBAL HERRERA

Chile 995 - T. E. 38-4755
BUENOS AIRES



JOSE LARRALDE

Para su contratación
dirigirse a

Promociones "EL PAMPA"

Avda. de Mayo 1430 - 5º P. 29
T. E. 38-0206

"HERENCIA FOLKLORICA"



ALFREDO ABALOS

Para su contratación
dirigirse a:

GURI PRODUCCIONES

T. E. 792-4597

EXCLUSIVO PARA EMPRESARIOS



**BUENOS
AIRES
8**

**LOS 5
DEL
NORTE**



Representante Exclusivo

P.A.L PRODUCCIONES

TUCUMAN 978 - 8º Piso

T. E. 35-7651/58

Nota: La publicación del método completo no impide que FOLKLORE continúe brindando las canciones con su correspondiente cifrado para quienes ya conocen estas enseñanzas elementales.

NO QUISIERA QUERERTE

CANCION

Música de: HORACIO GUARANY

Letra de: J. PIATELLI

^{Mi} No quisiera quererte, pero te ^{Si 7} quiero,
ese castigo tiene la vida ^{Mi} mía.
^{la} Por tenerte ^{Re 7} conmigo me ^{Sol} desespero
^{Si 7} pero si te acercaras, me ^{mi} alejaría.
^{Mi} No quisiera que vuelvas pero te ^{Si 7} espero.
eres como un castigo de ^{Mi} idolatría.
^{la} Si ^{Re 7} vivo por tu amor, por tu amor ^{Sol} muero
^{Si 7} y si tú te murieras, me ^{mi} moriría
^{mi} Dentro de mi ^{Si 7} corazón estás tú
y nunca podré ^{mi} olvidarte.
Sólo me queda esta ^{Si 7} pobre canción de dolor
y así mitigar mi ^{mi} mal.
^{Mi} No quisiera quererte, pero te ^{Si 7} quiero,
ese castigo tiene la vida ^{Mi} mía.
^{la} Por tenerte ^{Re 7} conmigo me ^{Sol} desespero
^{Si 7} pero si te acercaras, me ^{mi} alejaría.

CIFRADO

Mi	Si 7	la	Re 7	Sol	mi
100	102	100	102	103	100
200	200	201	201	200	200
301	302	302	302	300	300
402	401	402	400	400	402
503	502	500	500	502	502
600		600		603	600

**PARA
PROFESIONALES
Y CONOCEDORES**

**CUERDAS
MUSICALES**



**PARA GUITARRA
Y TODO
INSTRUMENTO
MUSICAL
DE CUERDAS**

**ADEMAS DISPONEMOS DE
PARCHES PLASTICOS**

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

**ELECTRICOS Y A
BATERIA**

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

**RIVERA INDARTE 918
CAPITAL**

INSTITUTO MUSICAL RICCI



Director:
Profesor

**ANIBAL J.
RICCI**

ESTUDIE PERSONALMENTE
O POR CORREO

GUIARRA - ACORDEON

BANDONEON

GUIARRA ELECTRICA

CONTRABAJO

ELECTRONICO

FACILITO INSTRUMENTOS

DIARIAMENTE DE 9 A 22 HORAS
Solicite informes y a vuelta de
correo recibirá condiciones

**INSTITUTO
MUSICAL
RICCI**

Calle 20 N° 418
(40 y 41)
LA PLATA
T. E. 28259



VENTA DE INSTRUMENTOS

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, asesoro,
registro (Ley 11.723), edito, difundo.
Creaciones recientes:

"MILONGA SANTACRUCEÑA". Pri-
mer Premio en el Primer Festival
Austral Folklórico de Pico Trun-
cado, Santa Cruz. Letra de Julia
Adela Bologna, de Piedrabuena,
Santa Cruz.

"UN REO EN PARIS". Tango, selec-
cionado en "Grandes Valores del
Tango" de Canal 9. Creación de
Jorge Vidal. Letra de Ricardo
Gandulfo, de Valentin Alsina, Bs.
Aires.

"ESTAR JUNTO A TI". Bolero.
"QUIERO OLVIDAR CANTANDO".
Zamba. "QUIEN PUDIERA". Vals.
Letras de Ignacio D. Raimondo,
de Río Tercero, Córdoba.

VISITEME O ESCRIBA A:

NUEVOS HORIZONTES

Villa Concepción 112
San Martín - Bs. Aires
(Colectivo 111 de plaza de
Mayo o Chacarita)

DON NACHI

CHACARERA

I

Las alabanzas
que deja al partir
cuando uno se aleja
deja de sufrir.

Se fue Don Nachi
para el más allá,
ya no toca el arpa
lo van a extrañar.

Viejo y solito
era el cieguito
churo para el vino
buen tomador.

Estríbillo

Para cantar chacareras
como se canta en Santiago
como no le sacó un molde
antes que usted se muera.

II

Se fue Don Nachi
no alcanzó a durar,
ya poco faltaba
para el carnaval.

Cantar la quichua
era el gusto de él,
Padrecito Cristo
no va a comprender.

Seca garganta
se ha quedado sin voz,
se ha vuelto alabanzas
en mi corazón.

Estríbillo

Para cantar chacareras
como se canta en Santiago
como no le sacó un molde
antes que usted se muera.

Letra y Música de:
CHANGO RODRIGUEZ

Fiesta en Atamisqui

CHACARERA

I

Una vez en Atamisqui
me invitaron a una fiesta,
llegué, rasgué y canté,
después bailamos toda la siesta.

Paisanos de Salavina
estaban rodeando al patio,
arpa, caja, bombo y violín
tocaban desde hacía rato.

Galopando en sus caballos
llegaron los loretanos,
patay, rosca, mistol, chañar
le traen a sus paisanos.

Aura

Así la rueda formaron
paisanos de toda laya,
de aquí, de allá, de otro lugar
entreveraos en la farra.

II

Desde Ojo de Agua vinieron
golpeando un bombo legüero,
para poder entrar también
en medio del entrevero.

Viejos criollos de Sumampa
también se hicieron presentes,
para cantar en la reunión
y divertir a la gente.

Muy lindo estuvo la fiesta,
qué paisanos divertidos,
sin descansar y sin dormir
bailaron tres días seguidos.

Aura

Así la rueda formaron
paisanos de toda laya,
de aquí, de allá, de otro lugar
entreveraos en la farra.

De: **BAILON PERALTA LUNA**

NO ME DIGAS ADIOS

ZAMBA

I

Me voy dejando la vida,
tras un sueño de los dos,
pero estaré en tu silencio
y en aquella zamba que hice para [vos].

Me voy, me espera el camino,
por un bolazo de sol,
y acaso, alzando mis ojos,
encuentre a tus ojos mojados de azul.

Estríbillo

Sé que hay un verano entre tus
cuchillos,
sabes que hay un tiempo de los dos;

por eso en este silencio,
que me llevo, niña, no cabe tu adiós.

II

Me voy, acaso sin pena,
casi queriendo cantar,
tal vez callando tu nombre,
pero no te asombres si hoy te quiero [más].

Me voy, mi niña querida,
no puedo decirte adiós,
hay un destino que aguarda
y acaso otra zamba nos junte a los [dos].

Letra de JORGE RODRIGUEZ
Música de P. QUIRANO COSTA

"MILONGA SANTACRUCEÑA"

Milonga

I

Me dicen que soy salvaje
porque me crié en el campo,
bajo el alero del rancho
que mi tata levantó.
Yo soy la fiel compañera
de un noble gaucho sureño,
que trabaja con empeño
por brindarme pan y amor.

II

Y andando por las mesetas
aprendí a hacer de todo,
desde carnear un capón
o curarlo congelado;
y les diré de qué lado
proviene esta sureña.

señores, de Santa Cruz,
pago de mi corazón.

III

Tal vez les suene algo raro
este nombre tan cristiano,
mas sé que el que lo visita
no se habrá de arrepentir;
de todo encontrará aquí,
y en toda la Patagonia,
con su gente tan honrada,
bondadosa y muy gentil.

IV

Y si a contar yo me pongo
de Santa Cruz las bellezas,
con bosques petrificados
y sus parques nacionales.

Y qué decir de animales,
hay zorros, mulitas, ciervos,
avestruces y guanacos
y muchas especies más.

V

Pero mejor es que deje
de contar, para otra vuelta,
aunque si en algo estoy cierta
al nombrarles tantas cosas,
es que me siento orgullosa
al decirle a los nortños:
mucho a mi provincia aprecio,
mi querida Santa Cruz.

Letra de: JULIA ADELA BOLOGNA
Música de: OLINTO BERTAGNI

AMOR Y FIESTA

CUECA

Una vieja se moja de aloja
y una moza coqueta y donosa,
al bailar esta cueca preciosa,
su cara de rosa se vuelve mimosa.

Una cueca me deja y se aleja
y una jarra de vino me agarra,
y bailando con bombo y guitarra
comienza la farra debajo'e la parra.

En el día todo es alegría,
en la noche todos van en coche,
y en la fiesta plena de color
la voz del cantor invita al amor.

Una calle se pierde en el valle
y una china lavando en la tina
a la sombra de la cina cina
fragante y divina me mira y se arrima.

Y la niña me enseña su viña
y a un racimo rosado me arrimo,
y despacio me animo y me animo,
juntito al camino los dos nos unimos.

Música y Letra de:
J. C. PEREZ CORRADO

AGITANDO PAÑUELOS

ZAMBA

I

Te vi, no olvidaré,
un carnaval —guitarra, bombo y violin—;
agitando pañuelos te vi
cadencia al bailar, airoso perfil.

Me fui, diciendo adiós,
en ese adiós quedó enredado un querer;
agitando pañuelos me fui,
qué lindo añorar, tu zamba de ayer.

Estríbillo

Yo me iré... tú vendras...
Yo te llevaré, mi rancho se alegrará.
Agitando pañuelos me iré
y en mi vivirá aquel carnaval.

¡Ahura!

Agitando pañuelos me iré
cantando esta zamba repiqueteada.

II

Volvi, y te encontré,
toda mi voz le dio a la copla un cantar,
agitando pañuelos volvi
sintiendo también mi pecho agitar.

Bailé, hasta el final;
engualichao bailé hasta el amanecer.
Agitando pañuelos bailé,
qué lindo es bailar tu zamba de ayer.

Letra y Música de: LOS HERMANOS ABALOS



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR
DE SU CASA, POR CORREO, CON SOLO

\$ 850.- mensuales

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y
DIRECCION Y A
VUELTA DE CORREO
RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PA-
RA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN
VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

TORCAZA

CTNCION

I

Torcaza, torcaza, paloma torcaz,
tan corto tu sueño de miga y nidal
Quien puede matar a un ave,
a un hombre puede matar,
el hombre caerá llorando,
el ave no llorará.
Yo no conozco tu rostro,
misterioso cazador,
si matas tiempo matando,
no tendrás tiempo de amor.

II

Torcaza..... etc.
Ironía de la muerte,
naturaleza del sol,
tú la clavaste en el aire
pero en mi patio cayó.
Pichón que buscas el ala,
donde encontrar tu calor,
toma el calor de mi mano,
redímelo al cazador.

III

Torcaza..... etc.
Torcacita pecho rojo,
tu pluma quiere volar,
el que ha nacido en el viento,
al viento regresará.
Quien puede matar a un ave,
a un hombre puede matar,
el hombre caerá llorando,
el ave no llorará.
Torcaza..... etc.

Música de: ANGEL RITRO
Letra de: ROBERTO MARGARIDO

DE LA BANDA A SANTIAGO

CHACARERA

Santiagoño soy señores
cantando la chacarera
cruzando el río Dulce
siempre alguien me espera.

Tomando un traguito i'vino
golpeando dos cajas viejas
vidaleros se preparan
cantando en las Cejas.

Repicale fuerte el bombo
que el violín está llorando
salamancas de Loreto
siempre ando añorando.

Estríbillo

A la Banda voy llegando
siempre me acuerdo del pago
aunque lejos yo me encuentre
le canto a Santiago

Nohecitas santigueñas
nunca las puedo olvidar
hasta que aclare el día
sabíamos cantar.

Se viste de fiesta el pago
cuando suena una guitarra
ahijunita que lindo era
aquellas lindas farras.

Ya me voy, ya estoy de vuelta
cantando la chacarera
debajo de un tala viejo
aunque después me muera.

Música y Letra de:
LEOCADIO DEL CARMEN TORRES

EXCLUSIVOS DE NATIVA PRODUCCIONES



**HORACIO
GUARANY**



**HUGO
DIAZ**



DORITA Y PEPE
(Temporada diciembre 1969
a febrero de 1970)



**LUIS
LANDRISCINA**

NATIVA PRODUCCIONES

BARTOLOME MITRE 2458 - 5º Piso - Of. 514 - T.E. 48-2260 - BUENOS AIRES

SI ME VIERAS POR DENTRO

CANCION

Si me vieras por dentro...
si me vieras por dentro
seguro hallarias el porqué
que yo no encuentro;
ese porqué que me empuja
y mantiene mis raíces frescas,
aunque mi cerebro piense
que están secas como el pétalo de mi sonrisa.
Y sin el rocío que humedece y da frescor
y brillo a las hojas de mis ojos internos.
Mi tallo partido desde hace siglos,
desde ayer... desde este mismo momento,
desde siempre.
Desde que la cabellera del sol
rozó mis ojos.
Desde que la negrura de la noche
cayó vencida
por la luz de estos ojos de luz.
Desde la naturaleza de mis días.
Mi niña juventud,
mi vejez niña,
mi vieja niñez,
mi querido horizonte,
mi querida meta
que siempre llega
y nunca la alcanzo.
¿Incertidumbre o duda? no!
no puedo ser eso,
porque aunque mi existencia
sea un accidente,
tengo razón de ser.
El hecho de haber nacido
encierra una verdad.
Yo mismo...
yo mismo soy savia
de un tronco partido,
que no cicatriza
porque transmite,
desde hace siglos.
Desde ayer...

desde este mismo momento,
desde siempre.
Ah! si me vieras por dentro,
estoy seguro que hallarias el porqué,
si me vieras por dentro...
el porqué.

Pero no puede ser,
porque vos sos también
una verdad,
desde el corazón de tu médula,
hasta la calcinada ceniza
de tus huesos de siempre
de tu vida de siempre,
de tu muerte nunca...
Por eso no podrás,
porque sos verdad tuya,
porque en tu verdad
no cabe mi verdad,
porque en tu corazón
cabe mi corazón,
como alimento a tu amor,
para tu amor.

En cambio la verdad
no se alimenta con verdad ajena,
porque no acaba,
porque es siempre,
y siempre soy yo,
y vos sos nunca
y tu nunca es mi siempre
y tu siempre es mi nunca
y así marchamos juntos
por un camino de préstamo,
de verdades mentidas
y corazones devorados
por amor sin retorno.
Y sin embargo...
sin embargo yo soy tu verdad
y vos la mía.
Sigo creyendo en mi Dios.

Música y Letra de: JOSE, LARRALDE

AMOR...SE LLAMA AMOR

CANCION

Amor, se llama amor esta alegría
de amar sencillamente y comprender
que amar es el sentido de la vida
y darse el heroísmo de la piel.
Amor... se llama amor esta palabra
que en el silencio dicta el corazón
sus silabas de sangre deslumbrada
enuncian una antigua religión.
Escuchame, tus ojos en mis ojos

tus manos en las mías... nada más...
y aquello que callaron tantas bocas
las nuestras en un beso lo dirán.
Amor que mueve el sol y las estrellas
juntó nuestros destinos para ver
si juntos en el barro transitorio
nacemos a un lejano amanecer.

Música de: EDUARDO FALU
Letra de: JAIME DAVALOS

CHIQUILIN DE BACHIN

VALS

Por las noches, cara sucia
de angelito con bluyin,
vende rosas en las mesas
del boliche de Bachin:
si la luna brilla
sobre la parrilla,
come luna y pan de hollin...
Cada día en su tristeza
que no quiere amanecer,
lo madruga un seis de enero
con la estrella del revés;
y tres reyes gatos
roban sus zapatos,
roban sus zapatos,
uno izquierdo y el otro... ¡también!
Cuando el sol pone a los pibes
de anteales de aprender,
él aprende cuanto, cero
le quedaba por saber,
y a su madre mira,

yira que te yira,
pero no la quiero ver...
Cada aurora, en la basura
con un pan y un tallarin,
se fabrica un barrilete
para irse... ¡y sigue aquí!
Es un hombre extraño
—niño de mil años—
que por dentro le enreda el piolin...

ESTRIBILLO

Chiquilin
dame un ramo de voz
¡así salgo a vender
mis vergüenzas en flor...!
Baléame con tres rosas
que duelan a cuenta
del hambre que no te entendi,
Chiquilin...

Letra de: HORACIO FERRER
Música de: ASTOR PIAZZOLLA

ORGANIZACION IMPULSO

presenta su elenco exclusivo



**ROBERTO RIMOLDI
FRAGA**

LAS VOCES BLANCAS

LOS 5 DEL NORTE

**BALLET FOLKLORICO
ARGENTINO**
de

MIGUEL ANGEL SARAVIA

creador del
"EVANGELIO CRIOLLO"

RUBEN DURAN

LOS COMECHINGONES

EDUARDO ARBACE

**ORGANIZACION
IMPULSO**

LOPEZ FURST Y FERRAMOSCA S.R.L.
Montevideo 174 - 9º Piso Ot. C y D
T. E. 45-7748/6979
BUENOS AIRES

TONADA DEL VIEJO AMOR

TONADA

Ya nunca te he de olvidar...
en la arena me escribias.
El viento lo fue borrando,
y estoy más solo mirando el mar.

Qué lindo cuando una vez
bajo el sol del mediodía,
se abrió tu boca en un beso
como un damasco lleno de miel!

Quisiera volverte a ver
sonreír frente a la espuma,
tu pelo suelto en el viento
como un torrente de trigo y luz.

Yo sé que no vuelve más
el verano en que me amabas,
que es ancho y negro el olvido
y entra el otoño en mi corazón.

Herida la de tu boca,
que lastima sin dolor...
No tengo miedo al invierno
con tu recuerdo lleno de sol.

Música de **EDUARDO FALU**

Letra de: **JAIME DAVALOS**

EL COMBATE DE SAN LORENZO

Z A M B A

I
A orillas del Paraná
desde otras tierras del Plata
a San Lorenzo llegaban
queriendo ultrajar la Patria;
y San Martín con Cabral
hicieron la historia gaucha.
Desde el Rosario, Cabral
partió con sus granaderos,
y frente aquel monasterio
la Patria llenó de gloria
batiendo aquel invasor
que ya figura en la historia.

Estribillo:

La Patria estaba naciendo
y se moría Cabral.
("No importa, mi Capitán,
(no ve que muero contento").

y amanecía en San Carlos,
ciento cincuenta patriotas
con San Martín esperaban;
y al grito de Libertad
la libertad ya empezaba.
Desde niño yo aprendí
en los libros de la historia
y hoy que comprendo,
al pensar el por qué
de tanta gloria,
siempre me pongo de pie
pa venerar su memoria.

Estribillo:

La Patria estaba naciendo
y se moría Cabral.
("No importa, mi Capitán,
(no ve que muero contento").

II

Un tres de febrero fue

De: **HERNAN FIGUEROA
REYES Y MARFIL**

LA LOPEZ PEREYRA

ZAMBA SALTEÑA

I
Yo quisiera olvidarte
me es imposible
mi bien, mi bien.
Tu imagen me persigue,
tuya es mi vida
mi amor también.

Y cuando pensativo
yo solo estoy,
deliro con la falsía
que me ha pagado
tu amor, tu amor.

(Estribillo)

Si yo pudiera tenerte
a mi lado todo el día,
de mis ocultos amores

paloma, te contaría;
pero es inútil mi anhelo
jamás, jamás.
Vivo sólo para amarte,
callado y triste.
llorar, llorar.

II

Me han dicho que no me quieres
pero eso no es un motivo,
me prives de tu mirada,
mi alma, sin ella no vivo,
voy a ocultarme a una selva
solo a llorar,
pueda ser que
en mi destierro
tus ojos negros
pueda olvidar.

De: **ARTIDORIO CRESSERI**

DISCULPE

Z A M B A

Disculpe si no entiende lo que canto
Tal vez hablamos lenguas diferentes,
(Usted reniega siempre de estos pagos
(Y yo, y yo quiero y admiro nuestra gente.

Usted siempre derrocha madrugadas
Hablando de los cielos de otras tierras,
(En cambio yo comienzo mi jornada
(Contento de estar bajo estas estrellas.

Estribillo:

Disculpe si no me entiende,
Disculpe si no lo entiendo,
(Usted habla por boca de otra gente
(Y yo, yo soy sólo el eco de mi pueblo.

II

Disculpe si yo vivo a mi manera,
Usted siembra rencor y yo esperanza,
(Usted envidia de otros su bandera
(Y yo, yo adoro a mi celeste y blanca.

Yo soy como el hornero y me retobo
Mi Patria es mi nido y la defiendo,
(En cambio ustedes son como los tordos
(Que quieren empollar en nido ajeno.

De: HUGO FERRARI

EL GRITO SAGRADO

AIRE DE TRIUNFO

Mira: el desfile ya va a comenzar,
a la banda se escucha tocar
una marcha triunfal.

Mira: los tambores marcando el compás
y los bronce flotando sobre los corceles
con aire triunfal.

Oye: que tu padre pronto va a pasar
cuando pase la tropa de ese regimiento
que no existe más.

¿Lloras?, perdona si te hago llorar,
es que soy argentino y he visto
todos los héroes que vistes pasar.

Pronto serás mozo y entonces podrás
vestir la chaquetilla que se vio
en Las Piedras, Salta y Tucumán.

¿Oyes?, oid mortales el grito triunfal
y los libres responden
¡bendito esta tierra que es de libertad!

Y los libres responden
y los libres responden
¡bendita esta tierra que es de libertad!

De: FERNANDEZ MELO
y MARCELO FERREIRA

CALIDAD

(ALGO MAS QUE UNA PALABRA)

MERCEDES SOSA

Gira triunfal por los Estados Unidos auspiciada por el Banco Interamericano de Desarrollo, actuando en New York y Washington. Recitales en la Embajada Argentina, OEA, Universidad de Georgetown y Centro Interamericano.

CHITO ZEBALLOS

Segundo Premio en el Festival de Buenos Aires de la Danza y la Canción, con la Zamba "El Fiero", de Hilda Herrera y Margarita Durán.

LOS ARROYEÑOS

Representantes argentinos al Festival Folklórico Americano de Quito, Ecuador, por invitación del gobierno de ese país.

CONTEMPORANEA ESPECTACULOS
Viamonte 1453 - 4º "32" - Tel. 45-9718

LOS NOCHEROS DE ANTA
VICTOR HEREDIA
MARIAN FARIAS GOMEZ

MUJERES ARGENTINAS

CON MERCEDES SOSA, ARIEL RAMIREZ, JAIME TORRES
Y ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL

A partir de **MARZO DE 1970** - Coproducción con **CONCIERTOS GAMA**
FECHAS LIMITADAS

CANTO AL RIO URUGUAY

Poesía de Atahualpa Yupanqui
Música de Víctor Velázquez

Este río, que pasa como si no pasara,
como si fuera un juego de "me quedo y me voy..."
Que esconde entre los ceibos su malón de tacuaras
mientras suelta en la espuma su mensaje de adiós.

Este río, que busca los hondos barrancones
para llorar a solas todo lo que perdió.
que vé con ojos mansos a los viejos lanchones,
al niño "busca-nidos" y al botero cantor.

Recitado

Este río, en un tiempo, fue muerte florecida

Con alarido y lanza del imperio chaná.
Cuando hasta el viento mismo se jugaba la vida
por observar la abeja sobre el mburucuyá.
Y después, en el viaje de muchas primaveras
fue románticamente como un prisma de luz.
y le fueron naciendo vihuelas romanceras
donde temblaban versos del viejo Yamandú.

Yo vengo a ser la sombra de una cumbre lejana,
la semilla de un sueño, de una copla, quizá.
y siento que este río tiene una voz indiana
que se va monte abajo... pero nunca se va.

ZAFRERO

Retumbo

I

Lloró la mañana en rocíos de invierno
y tu piel se moja del llanto zafrero,
mientras que tus manos devorando surcos,
te traen esperanzas de sueños... zafrero.
Zafrero, zafrero:
tu nombre es destino de noche y silencio

II

La sangre del surco se fue con el tiempo
y lunas desnudas te besan, zafrero,
en tu invierno muerto quedó la esperanza
fue un sueño de zafra, destino zafrero.
Zafrero, zafrero...
tu nombre es destino de noche y silencio.

UN DIA ZAMBA - CANCION

I

Un día llegaste a mi vida, un día te fuiste...
Vivir con tu ausencia es morir cada día,
tan solo me queda el jazmín, el recuerdo...
ya no hay otro día.

Quisiera poder regresar al tiempo de ayer,
a ese tiempo feliz
al momento que pasa fugaz
sin pensar ese amargo final sin porqué.

¿Por qué...? siempre ¿por qué?
es el grito que brota de mi alma.
Quisiera poder regresar
al tiempo de amar, a tu amor de mujer
y mirar en tus ojos de mar
la dulzura, el calor, la ternura, el amor.

Estribillo

Amor, siempre el amor...
es la noche que trae tu recuerdo.
Porque no estás cuando te nombro

en la oscura soledad de mi alma
Amor es dolor, es el llanto
es fuego, la vida,
es el grito que quiere alcanzarte
en mi voz que se apaga...
es canto, mi canto.

II

Quisiera vivir otra vez
el sueño de amor, tu presencia, mujer.
Sin embargo no puedo, lo sé...
Ay, la luna me atrae tu imagen, ¿por qué?

¿Por qué?, siempre ¿por qué?
es el grito que brota de mi alma.
Quisiera una vez nada más
decirte de mi soledad, mi dolor.
Tenerte a mi lado otra vez
y partir los dos juntos camino al amor.

Letra: Juan Carlos Saravia
Música: Ernesto Cabeza

LA AMOROSA

ZAMBA

I

Arden mis labios por tí
muriéndome de amor,
porque eres mi dueña,
santiagueña de mi corazón.

Temblando vuelves a mí,
dejándome en tu adiós,
tus manos pequeñas
santiagueña de mi corazón.

Estribillo

Dormirán mis ojos sobre tu pecho
como en las abras el sol,
amorosa flor de mi tierra
miel santiagueña dulce como el mistol.
Mis sueños te sueñan
santiagueña de mi corazón.

II

Lloran mis ojos por tí
lágrimas de pasión,
si tu me desdeñas
santiagueña de mi corazón.

Rezo tu nombre al partir
llamándome tu voz,
carita risueña
santiagueña de mi corazón.

Música de: HERMANOS DIAZ

Letra: de OSCAR VALLES

CANCION DE LA TERNURA

CANCION

El cielo de mi niñez
tuvo un aroma de albahaca y pan
un sol de candor bajo el sol.
Mi madre andaba en la luz
de una provincia de eternidad
y era verano el color
del amor.

Allá quedó mi madre y la luz
pero yo tengo que andar
cuidando que en la ciudad
crezca la flor.

Yo sé que debo cruzar
lejos del cielo de mi niñez
un tiempo de furia y canción.
Yo tengo que rescatar
aquel aroma de albahaca y pan
que la ternura me dio
como una rama de amor
verde y sol.

Letra de: ARMANDO T. GOMEZ

Música de CESAR ISELLA

LA PEÑA
QUE LANZO
A LOS
ARTISTAS
CONSAGRADOS
DEL
MOMENTO



SU PEÑA EN
BUENOS AIRES

“EL HORMIGUERO”
EN SU TERCER
AÑO DE VIDA

“EL HORMIGUERO”
AHORA
CON AIRE
ACONDICIONADO

- Todas las comidas regionales
- Los mejores vinos nacionales
- Postres del país

Propietarios:

HORACIO A. AGNESE
JOSE V. CIDADE
CARLOS Z. LESCANO
JUAN V. MENTESANA

CHARCAS 977
Buenos Aires

Reservas: 31-9874
(Desde las 20 hs.)



"Sobral sintió el tema como suyo, lo defendió como a un hijo..."

Don Julio Camilloni

"HASTA EL ULTIMO TREN"

Llegando siempre...

Cuando la "popular" del Luna estallaba en aplausos y gritos, ovacionando el triunfo de "Hasta el último tren", sentimos que estábamos viendo un verdadero acontecimiento cuyo protagonista principal era el tango. Y eso fue lo más importante. El tango había electrizado y conmovido a una multitud expectante. Había logrado sacudirla. Más allá de los pormenores y enfoques que puedan señalarse respecto de este Festival organizado por la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires (que en este número se encara en nota especial) quedaba todo esto: el fervor, los aplausos, la polémica, todo, alrededor del tango. Para el tango, fue eso lo más positivo.

Ese fervor, ese público entusiasta, ese casi delirio, también dio su veredicto. Y un jurado integrado por representantes de él mismo, dijo: "Hasta el último tren", de Julio Ahumada y Julio Camilloni.

Fue curioso. No tenía barras. No tenía banderas. Don Julio llegó con tres parientes, dos amigos. Estaba tratando de conseguir "una plateita" para "alguien" que quería tener cerca. No había...

Pero cuando las primeras notas de "Hasta el último tren" comenzaron a sonar, crecía allá arriba (sobre todo en la popular) un rumor que se transformaba en trueno. Su sonrisa callada y temblorosa tuvo la elocuencia del que se siente satisfecho, pagado...

Tal vez era todo aquello que Camilloni había sembrado en tantos años de obra consecutiva, una especie de milagro que traía hasta allí a la novia aquella de "la última esquina del barrio lejano" (la de "Estás en mi corazón"); o los mismos que se habían conmovido, casi pibos, con "Pinocho", que ha-

bían llegado, ahora crecidos, que querían estar a su lado, de su lado; los que un día sintieron como suyo el estremecimiento de "A mis manos"... Todos... Estaban allí. Convocados por quien había derramado toda aquella ternura, toda aquella alta calidad de poeta popular, aquella condición de grillo nunca desmentida.

"Quisiera estrechar todas esas manos que me aplaudieron", me dice... "Abrazar a los que sintetizaron todo ese cariño desde su silla de jurados..." "Yo siempre sembré cariño, canciones limpias... canté verdades humanas". Y es cierto. Consecuentemente, sin trampas, sin concesiones.

—Hay quienes dicen que triunfó lo tradicional, que "Hasta el último tren" es un tango de corte antiguo... ¿Es cierto, don Julio...?

"Quisiera saber yo qué han hecho de nuevo los que opinan así. Que obra acreditan, quienes son... el tema de este tango es permanente, intemporal y por sobre todo, limpio. No tiene trampas, ni busca efectos, trata de expresar un sentimiento sereno, un amor maduro, con la valentía de un hombre que desnuda su intimidad... así son todas mis obras, hechas con mi vida..."

Yo recuerdo que hace algunos años, escuché ciertos temas con letra de Camilloni que me sorprendieron por sus hallazgos poéticos, por su lenguaje original. Recuerdo "Predestinada", "Tengo un amigo", "Estás en mi corazón", "Mensajera", otros... Ya entonces era innovador Julio Camilloni.

"Y justamente por esa inquietud de innovar se me consideró «no comercial», se me acusó de querer romper moldes, de hacer pensar a la gente. Me dijeron que eso era poesía y no tango. Yo lo hice así porque lo sentí. No busqué nunca triquiñue-

las para impactar o llamar la atención. No me gustan las trampas efectistas... quiero también que se recuerde que en momentos muy duros para el tango, fuimos pocos los que nos mantuvimos en las últimas trincheras..."

Habla con serenidad. Aunque le duela un poco la sinrazón de algunos ataques. "Siempre hubo fusiladores de grillos", me dice. Me sorprenden porque nunca tuve ni busqué enemigos en mi vida. Fui siempre un hombre de trabajo que buscó hacerse una cultura... "Además no pensé que llegaría a molestar tanto a gente que «pontifica» sobre tango sin conocimiento alguno. Son los que llegan al tango cuando la mesa está servida, para comerse hasta la migaja de los gorriones".

Quien conoce a Julio Camilloni entiende el sentido de sus palabras, sin rencor hacia nadie, pero implacable con los "Fusileros de grillos", como él los llama. Pienso que también ciertos ataques van contra esa gente que lo votó, que lo aplaudió, que fue por su cuenta a la tribuna a devolverle algo. "Voz del pueblo, voz de Dios, repite don Julio. "Yo apunto al corazón de la gente. Poniendo el mío en lo que hago. Busco comunicación, estar al día con la época. Pero que esto se entienda. Es tan peligroso quedarse como avanzar demasiado. Se puede correr el peligro de que nadie escuche. La experiencia me enseñó a tener en cuenta las leyes naturales."

Va definiendo su actitud ante lo nuevo. Es clara... "... es de esperanza. Ya voy sintiendo el cansancio. Que otros vayan tomando las banderas. Por suerte ya hay gente joven y capaz... hay que renovarse siempre. El agua estancada se pudre... todo esto será favorable al tango. Hacía mucho que no se generaba un fervor así..."

Volvemos sobre su actitud ante lo nuevo, pues lo sabemos siempre presente en ferias, reuniones y discusiones realizadas por gente joven, entre quienes don Julio es uno más. Y no por

pose. "Siempre busqué formas distintas para expresarme. También fuera de la canción, escribiendo poemas. Y en las canciones, pueden ver temas como «A mis manos», «Pinocho» (que dio la vuelta al mundo) «Mensajera»... otros... tan diferentes formalmente entre sí..."

Elogia a Julio Ahumada, autor de la música del tema premiado. Confiesa que con él logra una afinidad como la que solo se le dio con Alfredo Gobbi, Antonio Blanco o Argentino Galván, a quienes recuerda con emoción.

Comenta la interpretación de Jorge Sobral con grandes elogios, de él pondera su personalidad, su sobriedad, su estilo sin mistificaciones, como pudieron sólo lograrlo los grandes cantores de todos los tiempos. "Sintió el tema como suyo, lo defendió como a un hijo..." "Ahora es importante que los intérpretes, después de esto, sepan asumir su condición de tales. Que sepan crear, renovar el repertorio para despertar el interés del público, un interés que había decaído por la repetición..." "La repetición es una manera de vencer, pero como «slogan» comercial. En el arte termina por cansar. Todo esto lo digo por mi obra no conocida y por otras obras de hoy que buscan igual destino... Intérpretes, hay..." "No se olvide de hablar del arreglo de Juan José Paz... exaltó el tema..." "Buena persona. Ferrer, buen autor..." "Ahora que los intérpretes hagan lo suyo..." Don Julio sigue diciendo cosas que fluyen con el correr de la conversación. Derrama agradecimientos para muchos, elogios, la emoción que el público le provocó con las ovaciones...

La conversación terminó formalmente con un concepto que bien cabe como cierre. "No, no soy pasatista, ni tradicionalista. Sencillamente, escribo algo llamado tango..."

Alguien, disgustado por el resultado del Concurso, dijo que "Hasta el último tren" ganó, porque como era sábado, el pueblo llenó el Luna Park... Tiene razón... pero eso tendría que alegrarlo...



"No, no soy pasatista ni tradicionalista, sencillamente escribo tango..."

más difusión para difundir mejor TANGO

¿DE QUE MANERA?



NORBERTO MALBRAN

"Nosotros los del tango (2 años en Radio Porteña). Actualmente en diez emisoras del interior (Salta, Mendoza, Necochea, Bahía Blanca, Chubut, etc.). Preparando programas de tango para TV.

¿No cree necesario difundir en forma más preponderante intérpretes vivos, vigentes y actuales? (Esta pregunta no plantea la exclusión de los que no lo sean).

N. M.: Sí. Además de difundirlos, hacerlos ver. Que puedan hacer Televisión. Es muy importante...

H. L.: Yo creo fundamentalmente que hay que difundir aquello que a la gente le gusta. A pesar de haber difundido intérpretes nuevos no he podido vibrar ni hacer vibrar a mi público. Por eso no me preocupa que los intérpretes sean vivos, vigentes o actuales, simplemente me interesa que lleguen al pueblo y los nuevos o jóvenes no llegan; le puedo dar un ejemplo, de cien cartas que llegan a mi programa pidiéndome a Pugliese, 90 me lo piden con Morán.

¿De la misma manera no cree necesaria una mayor intensidad en la difusión de las obras consideradas nuevas o recientes? (También en este caso sin disminuir la importancia de las obras perdurables o dignas de rescatar).

N. M.: Si bien es importante dejar



HECTOR LARREA

"Rapidísimo", de 9 a 11 horas, Radio El Mundo.

constancia de una época que fue, recordarla, hay que admitir que no se puede vivir evocando...

H. L.: Hay muy pocas obras nuevas con valores, esa es una de las limitaciones del tango. Los autores nuevos no comprenden que el tango no es más que una melodía simple a la que no se puede intelectualizar sin crear un abismo entre ellos y el público. Yo difundí muchos autores nuevos pero como sucede con los intérpretes el 90 % de la gente me pide el tango tradicional.

¿Qué nuevos, distintos, o por lo menos personales criterios podría aportar, en base a su experiencia en la materia, para una mejor difusión del tango?

N. M.: Reitero... La difusión tiene que alcanzar todos los medios de comunicación existentes...

H. L.: Esto queda librado al criterio de la gente que tiene en sus manos los programas de radio; yo no creo en decretos, en lo que confío es en la radio que está orientada con un criterio argentino que sin duda ha de beneficiar la difusión del tango.

¿Le preocupa la posibilidad de ser escuchado en mayor proporción por el público joven?

N. M.: Me preocupa ser escuchado por ellos, por supuesto que sí...

H. L.: No me preocupa porque estoy convencido de que a la juventud le gusta el tango o por lo menos algunos de sus autores más valiosos como Discépolo o de temas como Chorra o Cuartito Azul. La juventud lo rechaza cuando se lo disfrazaba de "Tango para la Juventud" que nada dice.

Si es así: ¿Qué cree poder hacer para lograrlo? ¿Qué desearía poder hacer?

N. M.: ¿Qué hay que hacer?... Pues ayudar a la radio con la TV. Y realizar programas con los jóvenes valores, con productores que conozcan el asunto y no con improvisados... Es preponderante la difusión y posibilidad que la TV representa.

H. L.: Simplemente pasar el tango tradicional; insisto, el tango nuevo no gusta.

¿A qué atribuye el hecho de que todos los programas de difusión de música popular de los distintos géneros dediquen preferentemente su atención a difundir las novedades, en tanto que en los de tango parece suceder lo contrario?

N. M.: Lo que ocurre es que en otros géneros existen "estímulos" económicos para "mover" las novedades...

El acento lo dan las empresas grabadoras. Ese estímulo del que hablé no existe para el tango. En él, todo queda librado al difusor... ¿Cómo romper el círculo vicioso...? De la misma manera que lo haría un comerciante ante un competidor, mejorar la vidriera, modernizarse, renovarse, y estar al día en todo lo que brinde. Nosotros sabemos muy bien que hay intérpretes de tango, que si bien fueron de gran importancia, han perdido vigencia y actualidad. Quienes los conocieron en su esplendor son comprensivos, benévolos al juzgarlos; pero, en cambio, los jóvenes que desconocen todos esos viejos éxitos, sólo encuentran elementos de crítica. Además considero que la repetida frase: "No hay valores", no tiene consistencia de ningún tipo. Los hay y muy buenos... Músicos: pasamos por un momento excepcional; letristas: solamente hay que difundir sus obras, están...; cantantes: muchos, verdaderamente muchos que sin pasar los 30 años son importantes...

Por último hay que darle a la juventud lo que quiere: "juventud". Promocionar gente joven y darle cabida inmediatamente. Como ejemplo puedo decir que la década del 40 fue de jóvenes intérpretes que supieron llegar a la juventud de su tiempo.

H. L.: Pienso que lo viejo interesa mucho más que lo nuevo, porque se ha cerrado un ciclo que para mí termina con Héctor Varela y soy escéptico en cuanto a sus posibilidades de evolución; puedo estar equivocado y ojalá lo esté y el año que viene me digan que tal intérprete o tal autor matan, pero hoy los hechos demuestran que lo nuevo no interesa al público.

Primer Premio de Tango en el Festival de la Danza y la Canción de Buenos Aires. Intérprete: JORGE SOBRAL.

HASTA EL ULTIMO TREN

TANGO

I

Amo los andenes de la espera
la poesía de los rieles
que la luna replatea...
Amo los andenes suburbanos
de estaciones patinadas
por el tiempo y los olvidos...
Amo la garita y la barrera
amo el tren que me despidе
y amo el tren en que tu llegas...
y mi vida se ilumina
volvedora golondrina
cuando estás para llegar.

II

Tu amor de golondrina que llega así, en mi ocaso
me hace querer las cosas que no supe querer
y quiero los lugares donde esperé tu paso
con una rosa blanca luciendo en cada sien.
Distintas emociones: llegada y despedida
—alargada mi sombra en desolado andén—
cuando agito mi mano, después de tu partida
o cuando espero en vano, hasta el último tren.

III

Amo los andenes de la espera
las señales en la noche
y tus alas de viajera...
Celo, cuando pienso que otro anhelo
te desvía de mi rumbo
y te lleve hacia otro cielo...
Lloro, de pensar que otro verano
un andén abandonado
me verá esperando en vano...
y el dolor se hará presente
cuando inexorablemente
ya no tenga que esperar.

Letra: JULIO CAMILLONI
Música: JULIO AHUMADA

BALADA PARA UN LOCO

TANGO (Para voz femenina)

Autor y compositor: ASTOR PIAZZOLLA - HORACIO FERRER

Intérprete: AMELITA BALTAR

El recitado fue anulado por los autores a fin de ajustarse a lo estipulado por el reglamento del festival 3 minutos 30 segundos como tope de duración.

(CONTADO. SIN MUSICA)

Las tardecitas de Buenos Aires, ¿viste?, tienen ese qué sé yo... Salgo de casa, por Arenales. Lo de siempre: en la calle y en mí. Cuando, de repente, de atrás de ese árbol, se aparece él. Mezcla rara de penúltimo linyera y de primer polizonte en el viaje a Venus: medio melón en la cabeza, las rayas de la camisa pintadas en la piel, dos medias sueltas clavadas en los pies, y una banderita de taxi libre levantada en cada mano. Ja, Ja. (INTRODUCCION. MUSICA QUE SIGUE COMO FONDO DEL TEXTO HASTA EL CANTO). Parece que sólo yo lo veo. Porque él pasa entre la gente, y los maniqués le guían; los semáforos le dan tres luces celestes, y las naranjas del frutero de la esquina le tiran azahares. Y, así, medio bailando y medio volando, se saca el melón, me saluda, me regala una banderita, y me dice...

(CANTO)

Ya sé que estoy piantao, piantao, piantao...
No ves que va la luna rodando por Callao;
que un corso de astronautas y niños, con un vals
me baila alrededor... ¡Bailá! ¡Vení! ¡Volá!

Ya sé que estoy piantao, piantao, piantao...
yo miro a Buenos Aires del nido de un gorrión;
y a vos te vi tan triste... ¡Vení! ¡Volá! ¡Sentí!...
el loco berretín que tengo para vos:

¡Loco! ¡Loco! ¡Loco!
Cuando anochezca en tu porteña soledad,
por la ribera de tu sábana vendré
con un poema y un trombón
a desvelarte el corazón.

¡Loco! ¡Loco! ¡Loco!
Como un acróbata demente saltaré,
sobre el abismo de tu escote hasta sentir
que enloquecí tu corazón de libertad... ¡Ya vas a ver!

(RECITADO)

Y, así diciendo, El Loco me convida
a andar en su ilusión supersport,
y vamos a correr por las cornisas
¡con una golondrina en el motor!

De Vieytes nos aplauden: ¡Viva! ¡Viva!
los locos que inventaron el Amor,
y un ángel y un soldado y una niña
nos dan un valsecito bailador.

Nos sale a saludar la gente linda...
y El Loco, loco mío, ¡qué sé yo!,
provoca campanarios con su risa
y al fin, me mira, y canta media voz:

(CANTO)

Quereme así, piantao, piantao, piantao...
Trepate a esta ternura de locos que hay en mí,
ponete esta peluca de alondras, ¡y volá!,
¡volá conmigo ya! ¡Vení, volá, vení!

Quereme así, piantao, piantao, piantao...
Abrite los amores que vamos a intentar
la mágica locura total de revivir...
¡Vení, volá, vení! ¡Trai-lái-lai-larará!

(CANTURREADO. VALSEADO)

¡Ufffff!
¡Locos! ¡Locos!
¡Loco él y loca yo!
Vamos libres ya, loco querido.
¡Ufffff!
¡Qué escándalo de amor!

EL DIA QUE ME QUIERAS

CANCION

Acaricia mi ensueño
el suave murmullo de tu
[suspirar,
como rie la vida
si tus ojos negros me quieren
[mirar!
Y si es mío el amparo
de tu risa leve que es como
[un cantar,
ella aquietta mi herida,
todo, todo, se olvida!...

Refrán

El día que me quieras
la rosa que engalana
se vestirá de fiesta
con su mejor color.
Al viento las campanas
dirán que ya eres mía
y locas las fontanas
se contarán tu amor.
La noche que me quieras
desde el azul del cielo,
las estrellas celosas
nos mirarán pasar
y un rayo misterioso
hará nido en tu pelo,
luciérnaga curiosa
que verá... que eres mi
[consuelo!...

Recitado

El día que me quieras
no habrá más que armonías,
será clara la aurora
y alegre el manantial.
Traerá quieta la brisa
rumor de melodías
y nos darán las fuentes
su canto de cristal.
El día que me quieras
endulzará sus cuerdas
el pájaro cantor,
florecerá la vida,
no existirá el dolor!

Final

La noche que me quieras
desde el azul del cielo,
las estrellas celosas
nos mirarán pasar
y un rayo misterioso
hará nido en tu pelo
luciérnaga curiosa
que verá... que eres mi

[consuelo

Música de:
CARLOS GARDEL
Letra de:
ALFREDO LEPERA

EL TANGO TIENE FUTURO



SUSANA RINALDI

“¿Qué hay de nuevo, Susana...”

Cuando termino de hacer la pregunta, y me pide que la espere, yo voy teniendo una respuesta. Estamos en una sala de grabación y tengo la suerte de quedarme a escuchar, de ver... Un conjunto dirigido por Julián Plaza, a quien pertenecen los arreglos, Susana, cantando temas del repertorio de Homero Manzi. Me sorprenden la calidad de los arreglos, la ejecución, la personalidad de Susana. Me reencontro con la poesía de Homero Manzi.

Mi pregunta está contestada, pero cuando conversamos —ya fuera de la sala— la retomo. Me responde. “¿Lo nuevo?: Esto... Pero si te referís a proyectos te diré que no los tengo. Tal vez eso sea una demostración de la angustia que vive el artista en su profesión y al mismo tiempo un

lo sé... No dejar nunca de ser actriz. Tomar conciencia de la necesidad imperiosa de representar a *mi país* en el extranjero, *curiosamente* a través del tango. Y digo curiosamente porque los poetas de tango de ayer, de hoy y de siempre expresan mejor las pautas de mi país que los autores dramáticos. En forma más directa, más trascendente. Así lo siento, por lo menos...”

Confieso que me gusta la charla porque no son respuestas para un reportaje, es una conversación que se torna informal y despreocupadamente sincera, porque ella, Susana, es así. Le pregunto si lo que acaba de decir es debido a que considera al tango-canción un testimonio de la realidad y la idiosincrasia de nuestro país, “Sí. Permanente y vigente. Lo primero que atrajo fue su poesía. Los pueblos se comunican y expresan a través de su poesía popular, y la nuestra, en lo ciudadano, tiene su mejor exponente en el tango”.

Comentamos que es un fenómeno para analizarlo seriamente, tal vez la ausencia de “hojarasca literaria” la haga más esencial y auténtica, dejamos el tema para otra ocasión. Entonces, le pregunto intencionadamente: “¿Pensás lo mismo con respecto a la poesía actual del tango, en relación con el tiempo presente...?”. “Sí, aunque ocurre que las circunstancias que rodean a los poetas de hoy no tienen el pintoresquismo y el colorido de otros tiempos. Lo mismo vale para los dramaturgos. Aunque sí, aparecen otros rasgos con otras peculiaridades y a través de ellos se representa lo que está ocurriendo. “No se atreve a predecir si esta poesía actual de tango trascenderá como la de otra época, pero le reconoce valores y siente que detrás de ella hay *vida*. Es perceptible en ella una segura y agazapada confianza en la poesía del tango de hoy. Para saberlo, tuve que plantearle algunas dudas que algunos manejan, pero que esgrimi como propias. Después hablamos de sus teleteatros en Canal 11, con lo que cubre su “cuota” de actriz (una cuota de necesidad interior), de su actividad en salas de espectáculos, cantando, de su inquietud por llevar nuestro tango al exterior...”

Es agradable conversar con ella. Al dejarla, dan ganas de escuchar otra vez sus interpretaciones, de profundizarla más. Sin duda, es toda una imagen distinta dentro del tango de hoy, una personalidad. Y además, inteligente. Siente y entiende lo que canta, por eso lo sabe decir. Todo esto son cosas que surgen después de conversar con Susana Rinaldi, una muchacha de hoy, que canta tangos de siempre... signo de juventud por la esperanza que plantea lo desconocido, lo incierto...”. “Lo que tengo ganas de hacer, sí,

ALBERTO DI PAULO

Es una coincidencia tal vez llamativa. Pero el número 14 aparece en sus comienzos y en su actividad más reciente. ¿Cómo? Es sencillo. A los 14 años tuvo que ponerse los pantalones largos para poder integrar la orquesta de Emilio Balcarce: su primera actuación como profesional, con el “fueye” sobre las rodillas. Y lo último más notorio que viene realizando, también signado por el 14: “Los 14 con el tango”, “Los 14 de Cobián y Cadícamo”, otros “14” de los cuales ya hablaremos...

Pero entre esos frescos 14 años y estos reiterados “14-L.P.” hay mucha actividad artística y bastante fecunda por cierto.

Después de la orquesta de Balcarce, una orquesta de adolescentes de Escuela secundaria (todos de 17 años). Su primera experiencia de “director”. Cafés, Confeiterías bailables, nombres como Tango Bar, Marzotto, Picadilly, más tarde La Armonía y el último carnaval realizado en Les Ambassadeurs (1954). Necesidades de seguir evolucionando artísticamente, lo obligan a disolver aquella orquesta juvenil. Hace falta estudiar mucho. Y lo hace.

En 1957 vuelve con una orquesta acompañando cantores, graba en Odeón, actúa en Radio, hace bailes, viaja a Chile... 1959 y una nueva orquesta. Acompaña a Alberto Marino, graba para R.C.A., hace temas instrumentales de

tangos tradicionalmente cantables. Los discos llegan a Japón, Uruguay, Chile y España. Y gustan. Realiza otro instrumental con temas de Gardel. Durante 5 años actúa como solista y con su orquesta acompaña cantores en grabaciones. Pasa por varios radios, llega a la TV donde registra un importante ciclo en “Todo es nuestro” (Martín Fierro 1966).

A fines de 1966, los ya conocidos “14 con el tango”. Ben Molar le confía esa importante empresa, le da 30 músicos, Coro. Es uno de los mayores aciertos de la iniciativa; es fácil advertir la importancia de los arreglos, la jerarquía de todo el trabajo instrumental, el que a nuestro juicio se destaca nitidamente.

Debe ser así nomás porque en 1967, graba los “14”, totalmente instrumentales. Se va a Europa con el disco.

1968 ...otra vez el 14. Esta vez con Cobián y Cadícamo, y cantores nuevos. La línea instrumental: bandoneón electrónico y octeto. Su inquietud se manifiesta en algunos arreglos vocales que anticipan muchas cosas.

Está seriamente preocupado por la evolución del tango-canción y trabaja en eso con pasión y en silencio. Podemos anticipar que es dable esperar mucho de todo este trabajo que encara con autores que comparten su inquietud. Por allí anda —recorriendo el mundo— un álbum que incluye obras de su primer L.P., que ya alcanzó cifras millonarias de venta. Los 14 siguen persiguiéndolo afortunadamente: con el sello Fermata prepara “Los 14 de Anibal Troilo” y “Los 14 de Julio de Caro”. A gran orquesta.

Con el octeto lo veremos pronto por TV y en alguna sala de espectáculos que podría estar por San Telmo. Incorporará dos voces jóvenes. Seguirá con los arreglos vocales. Tal vez en Japón, muy pronto, lo vean de cerca. Es un buen momento para alegrarse de todas estas posibilidades porque están en buenas manos. El proceso de renovación que se vislumbra en el tango-canción lo tendrá de protagonista. Su presencia será necesaria y valiosa. La conclusión es sencilla, y corta: El tango tiene futuro.



45 años con EL TANGO

ALBUM MUSICAL EDITADO EN HOMENAJE A

OSVALDO PUGLIESE

Incluye 2 discos long play grabados por la orquesta de Pugliese.

Reproducciones color de los más famosos pintores argentinos. Un libro con fotografías y textos originales de Bagalá, Barcia, Barletta, Benarós, Del Priore, Etchenique, Gobello, González Tuñón, Lagos, Negro, Piazzolla, Portogalo, Sierra, Tiempo y Yunque. Pídale en disquerías y librerías.

Informes: Córdoba 474, 1er. piso.

EDITORIAL CANDELARIA



"Si alguien me pide que cante / me vuelvo cavidador, / porque pienso que el cantor / que canta lo que otro pide / es muy probable que olvide / su oficio de sembrador. / Hoy que vivo entre cantores / yo le puedo asegurar / que es muy difícil aguantar / el cimbronazo de la fama, / hasta héroes, de la cama / buscan pa' hacerse nombrar. / Hay diferentes patrones / buenos, malos, regulares, / yo conocí en mis andares / de diferentes formatos, / mas todos pagan el pato / cuando escucho esos cantares. / Y ahora lo dejo, paisano, / pero le pido un favor: / si por ahí algún señor / le pregunta por mi oficio, / digalé, con sacrificio / ...apenas si soy cantor".

"Apenas si soy cantor":

LA MENTIRA DE ARGENTINO LUNA

Yo ya lo conocía a Argentino Luna. Bueno, creía conocerlo. Había charlado con él algunas veces... me había emocionado su "Zamba para decir adiós"... me llamaron la atención también "Perdón, padre" y "Payador patrón del canto". No quiero significar con esto que ahora lo conozco demasiado, pero tal vez si lo suficiente como para animarme a decir que Argentino Luna mintió. Pero no se ponga contento, ni siga leyendo si lo que espera encontrar acá es una nota sensacionalista o si piensa que al acusar, aparentemente, de mentiroso a A. L. voy a develar oscuras inconveniencias celosamente ocultadas, o una doble vida, o simplemente alguna falsedad que ha llegado a mí por infidencias o por una detectivesca investigación para "pescarlo en un renuncio". No, nada de eso. Aunque en principio le parezca extraño y no entienda nada (y le aclaro que no estoy loca) al decir que Argentino Luna mintió, le estoy haciendo, a mi juicio, uno de los elogios más grandes. Vayamos por partes. La mentira a la que me refiero es el título de su próximo LP: "Apenas si soy cantor". Y para demostrarlo no voy a usar argumentos propios, sino que solamente le transcribiré algunas partes de lo que él mismo nos dijera:

—“La historia puede comenzar con Zamba para decir Adiós, que fue la que hizo posible esto, poco o mucho, que puede ser Argentino Luna en este momento. Comencé con dos temas míos porque pienso que hemos llegado a un punto en que lo más importante no es tocar la guitarra y salir a vender el canto arriba de un escenario, sino que hay que pensar lo que se está haciendo y aprovechar la oportunidad que tenemos los que hacemos música de proyección folklórica de conocer al pueblo, atraer algo positivo de nuestro andar. Para mí lo más importante es componer. Cantar y hacer presentaciones puede ser un accidente. La guitarra equivale para mí a un montón de libros que no pude leer cuando era chico, en el campo. No vino a mí de golpe, la venía escuchando en mucha gente que me impactaba y me atrapaba totalmente. Entonces comprendí que lo importante de ella era que servía como mensaje. Si yo sólo saliera a vender canto, sentiría que mi paso es muy estúpido... por eso soy un eterno enamorado de las obras de Atahualpa Yupanqui. Desde El Arriero hasta El Poeta han pasado casi 50 años, y toda esa obra es lo que vale, lo que va a quedar. Estoy definitivamente en contra de las canciones de protesta o de problemas históricos, de la forma en que, en general, se las toma ahora. Y no soy un resentido, aunque me tocó andar en patas cuando chico. Quisiera limpiar un poco las cosas. Para mí mi mensaje es amor. Quiero dar amor, siento amor. Pienso que lo más positivo que hice hasta ahora



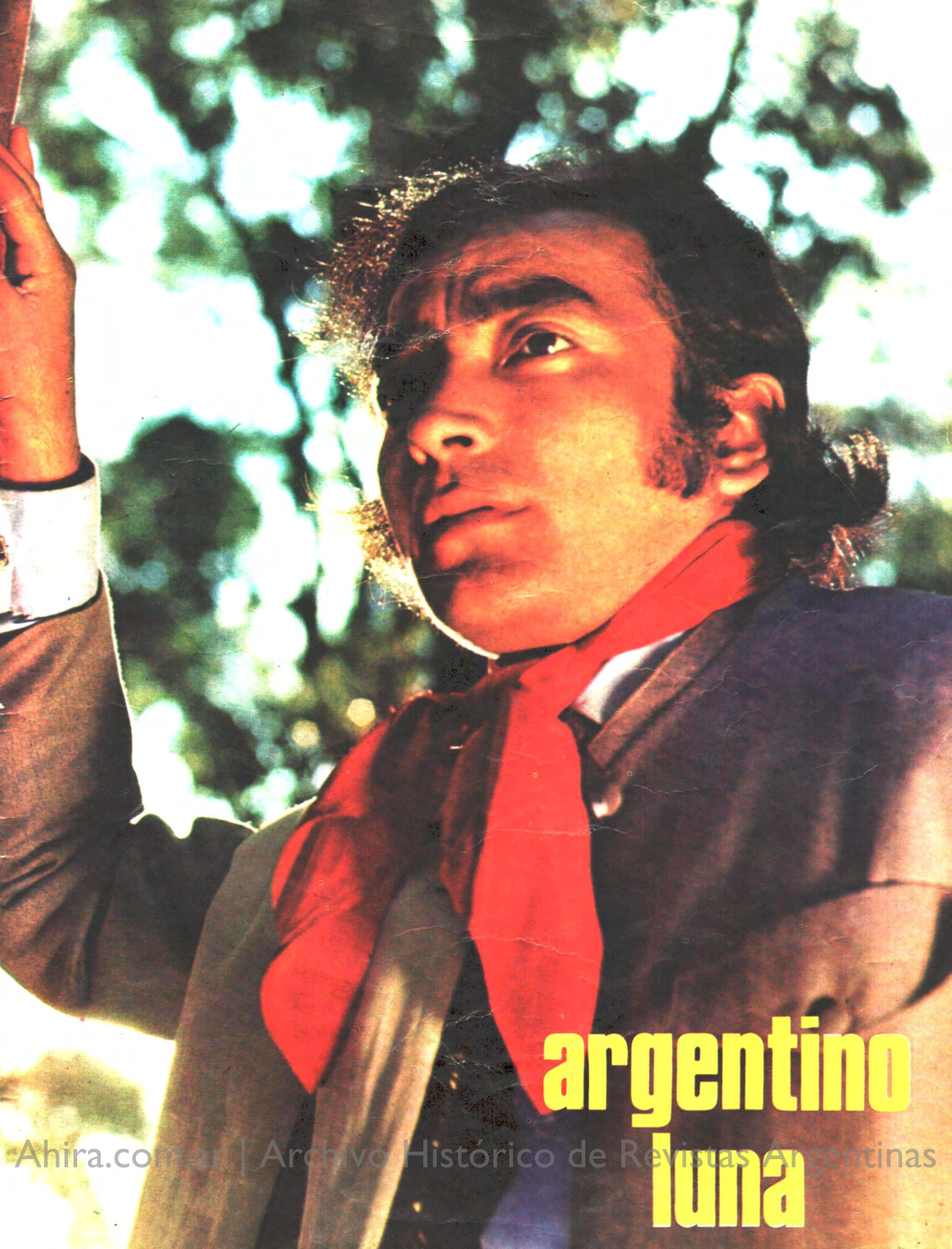
es "Apenas..." y se la puede resumir en las primeras cuatro coplas. Aunque pareciera que quiero herir a alguien, es lo contrario. Yo voy, con amor, en busca de explicarme cosas, y a la vez explicar lo que siento. Porque si yo tengo una guitarra, un micrófono y algo de tiempo, lo que vale es que diga lo que siento. ¿Qué mi guitarra es desafinada? Bueno, pero si yo digo que para mí la guitarra es un medio, ¿qué no soy un buen cantor? ... tampoco me creo un buen cantor. Lo importante, repito, es lo que uno escribe, lo que vierte, lo que da".

—Volvamos sobre algo que dijiste. Varias partes de "Apenas..." pueden dar la impresión de que están dirigidas, no contra una persona en especial, aunque va a ser inevitable que lo digan, pero si contra cierto tipo de cantor de hoy día. ¿Realmente no es lo que vos buscás?

"Yo sería muy poca cosa si no dijera lo que siento, aun a costa de que piensen que quiero atacar algo... aunque en cierta forma si, lo puedo estar haciendo. Porque en definitiva lo que yo escribí lo hice por algo. Porque hay algo, porque me dieron algo, o alguien me dijo —Ché, comprame esto, —mientras estaba cantando. Hace 5 años no podría haberlo escrito, porque tal vez a mi también me hubiera pasado. "... unos graban un disquito / y se sienten profesores, / ya no son esos cantores / que con el canto lloraban. / Al dárles suerte la taba / ya dentran a ganadores...". Pero por suerte después de Zamba para decir Adiós sentí que el compromiso era mayor. ¿Qué es lo importante?: que Argentino Luna escriba todo eso y lo deje metido en un cajón o que si tiene la posibilidad de grabar, y coraje, diga: Esto es lo que yo siento, acá está". Yo no busco ningún tipo de polémica. Esto quiero aclararlo bien. No sé si alguien se sentirá lastimado o tocado... Yo ya pensé que era algo delicado, porque hablo de asuntos de mi misma profesión, pero: "Estos son mi pareceres / mis motivos, mis razones. / Yo no creo que sean canciones / todo lo que andan cantando, / alguno anda refun-tando / un montón de patacones. / Vaya y comente nomás, / no se haga ningún problema. / Hay que adoptar el sistema / de no mascar entre dientes; / si están las papas calientes / quien las mastica se quema".

Y después de haber leído solamente algunas de las muchas cosas que charlamos con Argentino Luna (y lo aclaro que fue un largo, largo diálogo) ¿Ud. opina que es cierto que "apenas es un cantor"? O como yo, ¿decidí elogiarlo y decir que, con ese título, lo que hizo fue mentir?

MARTA BRUNO



argentino luna

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

5º Aniversario
Triunfal de
Misa Criolla



PHILIPS 85512

EL DISCO ARGENTINO
EDITADO EN LOS CINCO CONTINENTES

¡NUEVA PRESENTACION!

Versión Estereo para ser pasado también en Mono

PRODUCIDO POR PHONOGRAM S.A.I.C.